

ੴ

Japji sahib

Podróż ku duchowości
tłumaczenie na język polski

spis treści

1.	Japji Sahib -----	1
2.	Ardas-modlitwa -----	35
3.	Podróż Duszy -----	39
4.	filozofia podróży -----	41
5.	rola kobiet -----	43
6.	znaczenie turbanu-----	45
7.	pokora, kluczowa esencja w Twojej podróży -----	49



We are distributing Free Gutkas, Divine message of the Guru globally in all the major languages, To Continue this Monumental task, please donate at <https://sggsonline.com/donation>

This Sewa has been done by Sewadars & SikhBookClub.

This text is only a translation and only gives the essence of the Guru's Divine word. For a more complete understanding, please read the Gurumukhi Sri Guru Granth Sahib Ji. If any errors are noticed, please notify us immediately via email at walnut@gmail.com.

Publisher: SikhBookClub.com

ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Jest tylko jeden Bóg, którego imię jest „Wiecznym Istnieniem”. On jest stwórcą wszechświata, wszechprzenikającym, bez lęku, bez wrogości, niezależnym od czasu, poza cyklem narodzin i śmierci, jaźń objawiona i realizowana przez łaskę Guru.

॥ ਜਪੁ ॥

Nazwa kompozycji (oznacza śpiew)

ਆਦਿ ਸਚੁ ਜੁਗਾਦਿ ਸਚੁ ॥

Bóg istniał od początku i istniał przez wieki.

ਰੈ ਭੀ ਸਚੁ ਨਾਨਕ ਹੋਸੀ ਭੀ ਸਚੁ ॥੧॥

O 'Nanak, On jest prawdziwy (istnieje) teraz i będzie prawdziwy (istnieje) na zawsze.

ਸੋਚੈ ਸੋਚਿ ਨ ਹੋਵਈ ਜੇ ਸੋਚੀ ਲਖ ਵਾਰ ॥

Czyszczenie ciała poprzez wzięcie tysięcy kąpieeli nie oczyszcza umysłu z brudu złych myśli.

ਚੁਪੈ ਚੁਪ ਨ ਹੋਵਈ ਜੇ ਲਾਇ ਰਹਾ ਲਿਵ ਤਾਰ ॥

Umysł nie przestaje błędzić przez milczenie, nawet przez ciągłą medytację rytualną.

ਭੁਖਿਆ ਭੁਖ ਨ ਉਤਰੀ ਜੇ ਬੰਨਾ ਪੁਰੀਆ ਭਾਰ ॥

Głód lub pragnienie materialnego bogactwa nie są zaspokojone, nawet poprzez zbieranie materialnego bogactwa całego świata.

ਸਹਸ ਸਿਆਣਪਾ ਲਖ ਹੋਹਿ ਤ ਇਕ ਨ ਚਲੈ ਨਾਲਿ ॥

Można mieć miliony sprytnych pomysłów, ale nawet jeden z nich nie pomoże na koniec.

ਕਿਵ ਸਚਿਆਰਾ ਹੋਈਐ ਕਿਵ ਕੂੜੈ ਤੁਟੈ ਪਾਲਿ ॥

Jak więc możemy stać się prawdomówni? Jak można oderwać ścianę iluzji, która oddziela nas od Boga?

ਹੁਕਮਿ ਰਜਾਈ ਚਲਣਾ ਨਾਨਕ ਲਿਖਿਆ ਨਾਲਿ ॥੧॥

(Odpowiedź brzmi:) powinniśmy żyć zgodnie z Bożym przykazaniem, które, O 'Nanak, zostało zapisane w naszym przeznaczeniu od samego początku.

ਹੁਕਮੀ ਹੋਵਨਿ ਆਕਾਰ ਹੁਕਮੁ ਨ ਕਹਿਆ ਜਾਈ ॥

Wszystko jest stworzone przez Jego rozkaz; Jego rozkazu nie można opisać.

ਹੁਕਮੀ ਹੋਵਨਿ ਜੀਅ ਹੁਕਮਿ ਮਿਲੈ ਵਡਿਆਈ ॥

Wszystkie stworzenia są stworzone przez Boże polecenie; cześć jest również otrzymywana przez Jego rozkaz.

ਹੁਕਮੀ ਉਤਮੁ ਨੀਚੁ ਹੁਕਮਿ ਲਿਖਿ ਦੁਖ ਸੁਖ ਪਾਈਅਹਿ ॥

Niektórzy są cnotliwi, a inni są niegodziwi przez Jego Wolę; to przez Wolę Bożą, opartą na ich przeszłych czynach, niektórzy cierpią ból, podczas gdy inni cieszą się błogością.

ਇਕਨਾ ਹੁਕਮੀ ਬਖਸੀਸ ਇਕਿ ਹੁਕਮੀ ਸਦਾ ਭਵਾਈਅਹਿ ॥

Z Jego rozkazu niektórzy są błogostawieni i przebaczeni, podczas gdy inni z Jego rozkazu wędrują bez celu wiecznie w cyklu narodzin i śmierci.

ਹੁਕਮੈ ਅੰਦਰਿ ਸਭੁ ਕੇ ਬਾਹਰਿ ਹੁਕਮ ਨ ਕੋਇ ॥

Każdy podlega Jego nakazowi; nikt nie jest poza Jego rozkazem.

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੈ ਜੇ ਬੁਝੈ ਤ ਹਉਮੈ ਕਹੈ ਨ ਕੋਇ ॥੨॥

O 'Nanak, jeśli ludzie zrozumieją Jego rozkaz, to nikt nie będzie zachowywał się egoistycznie.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਤਾਣੁ ਹੋਵੈ ਕਿਸੈ ਤਾਣੁ ॥

Zgodnie z ich zdolnościami niektórzy śpiewają chwałę Jego potęgi.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਦਾਤਿ ਜਾਣੈ ਨੀਸਾਣੁ ॥

Niektórzy śpiewają o Jego darach dla nas (o wszystkim, co konsumujemy) i uważają te dary za dowód Jego istnienia.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਗੁਣ ਵਡਿਆਈਆ ਚਾਰ ॥

Niektórzy śpiewają o Jego szlachetnych cnotach i Jego wielkości.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਵਿਦਿਆ ਵਿਖਮੁ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Niektórzy śpiewają chwałę Bożą, zastanawiając się nad trudną Bożą wiedzą dzięki sile ich edukacji.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਸਾਜਿ ਕਰੇ ਤਨੁ ਖੇਹ ॥

Niektórzy śpiewają o Bożej mocy, aby stworzyć ciało, a następnie obrócić je w proch.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਜੀਅ ਲੈ ਫਿਰਿ ਦੇਹ ॥

Niektórzy śpiewają, że On odbiera życie, a potem daje je ponownie w innej formie.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਜਾਪੈ ਦਿਸੈ ਦੂਰਿ ॥

Niektórzy śpiewają, że Bóg wydaje się tak odległy.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਵੇਖੈ ਹਾਦਰਾ ਹਦੂਰਿ ॥

Niektórzy śpiewają chwałę Boga, wizualizując Go wszędzie.

ਕਥਨਾ ਕਥੀ ਨ ਆਵੈ ਤੇਟਿ ॥

Wielu próbuje opisać cnoty Boże, ale Jego cnoty nie mają końca.

ਕਥਿ ਕਥਿ ਕਥੀ ਕੋਟੀ ਕੋਟਿ ਕੋਟਿ ॥

Mimo że miliony razy próbowały opisać Jego cnoty.

ਦੇਦਾ ਦੇ ਲੈਦੇ ਥਕਿ ਧਾਰਿ ॥

Dobroczyńca Bóg wciąż daje, podczas gdy ci, którzy otrzymują, stają się zmęczeni otrzymywaniem.

ਜੁਗਾ ਜੁਗੰਤਰਿ ਖਾਹੀ ਖਾਹਿ ॥

Wszystkie stworzenia spożywały Jego dary przez wieki.

ਹੁਕਮੀ ਹੁਕਮੁ ਚਲਾਏ ਰਾਹੁ ॥

Z Jego rozkazu Bóg, wielki dowódca, kieruje wszechświatem na określonej ścieżce.

ਨਾਨਕ ਵਿਗਸੈ ਵੇਪਰਵਾਹੁ ॥੩॥

O 'Nanak, Bóg jest zawsze beztroski i błogo.

ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚੁ ਨਾਇ ਭਾਖਿਆ ਭਾਉ ਅਪਾਰੁ ॥

Bóg jest wieczny, podobnie jak Jego sprawiedliwość, Jego językiem jest miłość i On jest nieskończony.

ਆਖਰਿ ਮੰਗਹਿ ਦੇਹਿ ਦੇਹਿ ਦਾਤਿ ਕਰੇ ਦਾਤਾਰੁ ॥

Błagamy Go o coraz więcej, a dobroczynny Bóg wciąż daje.

ਫੇਰਿ ਕਿ ਅਗੈ ਰਖੀਐ ਜਿਤੁ ਦਿਸੈ ਦਰਬਾਰੁ ॥

Więc co powinniśmy Mu ofiarować, abyśmy mogli wyobrazić sobie Jego obecność

ਮੁਹੌਂ ਕਿ ਬੋਲਣੁ ਬੋਲੀਐ ਜਿਤੁ ਸੁਣਿ ਧਰੇ ਪਿਆਰੁ ॥

Jakie słowa możemy wypowiedzieć, aby wzbudzić Jego miłość?

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਵੇਲਾ ਸਚੁ ਨਾਉ ਵਡਿਆਈ ਵੀਚਾਰੁ ॥

W ambrozjalnych godzinach przed świtem recytuj Prawdziwe Imię i kontempluj Jego chwalebne cnoty.

ਕਰਮੀ ਆਵੈ ਕਪੜਾ ਨਦਰੀ ਮੋਖੁ ਦੁਆਰੁ ॥

Ciało ludzkie uzyskuje się poprzez dobre uczynki, ale wyzwolenie od wad osiąga się dzięki Jego łasce.

ਨਾਨਕ ਏਵੈ ਜਾਣੀਐ ਸਭੁ ਆਪੇ ਸਚਿਆਰੁ ॥੪॥

O 'Nanak, w ten sposób zdajemy sobie sprawę, że Bóg jest wieczny, wszystko przenika i jest wszystkim przez Siebie.

ਥਾਪਿਆ ਨ ਜਾਇ ਕੀਤਾ ਨ ਹੋਇ ॥

Nie może być ustanowiony (ograniczony), nie może być stworzony.

ਆਪੇ ਆਪਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਸੋਇ ॥

Niepokalany Bóg zaistniał sam przez siebie.

ਜਿਨਿ ਸੇਵਿਆ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ਮਾਨੁ ॥

Ten, kto pamiętał Go z pełnym miłości oddaniem, otrzymał honor.

ਨਾਨਕ ਗਾਵੀਐ ਗੁਣੀ ਨਿਧਾਨੁ ॥

O 'Nanak, śpiewajmy chwałę Boga, skarb cnót.

ਗਾਵੀਐ ਸੁਣੀਐ ਮਨਿ ਰਖੀਐ ਭਾਉ ॥

Śpiewajmy i słuchajmy Jego pochwał, i umocnijmy Jego miłość w naszym sercu.

ਦੁਖੁ ਪਰਹਰਿ ਸੁਖੁ ਘਰਿ ਲੈ ਜਾਇ ॥

Ten, kto to robi, rozprasza swój smutek i znajduje wewnętrzny spokój w swoim sercu.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਦੰ ਗੁਰਮੁਖਿ ਵੇਦੰ ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥

Poprzez Guru doświadczamy Boskiego Słowa, poprzez Guru uzyskujemy boską wiedzę, a poprzez Guru zdajemy sobie sprawę, że Bóg przenika wszystko.

ਗੁਰੁ ਈਸਰੁ ਗੁਰੁ ਗੋਰਖੁ ਬਰਮਾ ਗੁਰੁ ਪਾਰਬਤੀ ਮਾਈ ॥

Dla nas sam Guru jest Panem Śiwą, Wisznu, Brahmą i Parbati.

ਜੇ ਹਉ ਜਾਣਾ ਆਖਾ ਨਾਹੀ ਕਹਣਾ ਕਥਨੁ ਨ ਜਾਈ ॥

Nawet jeśli zdam sobie sprawę z Boga, nie będę w stanie Go opisać, ponieważ nie można Go opisać słowami.

ਗੁਰਾ ਇਕ ਦੇਹਿ ਬੁਝਾਈ ॥

O mój Guru, proszę, pobłogosław mnie tym zrozumieniem, że:

ਸਭਨਾ ਜੀਆ ਕਾ ਇਕੁ ਦਾਤਾ ਸੇ ਮੈ ਵਿਸਰਿ ਨ ਜਾਈ ॥੫॥

Nigdy nie zapomnę Boga, jedyne dostawcy wszystkich żywych istot.

ਤੀਰਥਿ ਨਾਵਾ ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵਾ ਵਿਣੁ ਭਾਣੇ ਕਿ ਨਾਇ ਕਰੀ ॥

Będę kąpać się w miejscach pielgrzymek tylko wtedy, gdy podoba się to Bogu; bez miłowania Boga, jaki jest pożytek z takiej rytualnej kąpieli?

ਜੇਤੀ ਸਿਰਠਿ ਉਪਾਈ ਵੇਖਾ ਵਿਣੁ ਕਰਮਾ ਕਿ ਮਿਲੈ ਲਈ ॥

Kiedy patrzę na cały świat stworzony przez Niego, (zdaję sobie z tego sprawę) nic nie można uzyskać bez Jego błogosławieństwa.

ਮਤਿ ਵਿਚਿ ਰਤਨ ਜਵਾਹਰ ਮਾਣਿਕ ਜੇ ਇਕ ਗੁਰ ਕੀ ਸਿਖ ਸੁਣੀ ॥

Umysł staje się bogaty cenną boską wiedzą, kiedy słucha się nauk Guru choćby raz.

ਗੁਰਾ ਇਕ ਦੇਹਿ ਬੁਝਾਈ ॥

O mój Guru, proszę, pobłogosław mnie tym zrozumieniem,

ਸਭਨਾ ਜੀਆ ਕਾ ਇਕੁ ਦਾਤਾ ਸੇ ਮੈ ਵਿਸਰਿ ਨ ਜਾਈ ॥੬॥

Nigdy nie zapomnę Boga, jedyne dostawcy wszystkich żywych istot.

ਜੇ ਜੁਗ ਚਾਰੇ ਆਰਜਾ ਹੋਰ ਦਸੁਣੀ ਹੋਇ ॥

nawet jeśli dana osoba żyje przez cztery wieki, a nawet dziesięć razy więcej,

ਨਵਾ ਖੰਡਾ ਵਿਚਿ ਜਾਣੀਐ ਨਾਲਿ ਚਲੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥

a nawet jeśli jest znany na całym świecie i jest posłuszny przez wszystkich,

ਚੰਗਾ ਨਾਉ ਰਖਾਇ ਕੈ ਜਸੁ ਕੀਰਤਿ ਜਗਿ ਲੇਇ ॥

ma dobrą reputację z pochwałami i sławą na całym świecie,

ਜੇ ਤਿਸੁ ਨਦਰਿ ਨ ਆਵਈ ਤ ਵਾਤ ਨ ਪੁਛੈ ਕੇ ॥

Nikt jednak nie przejmowałby się tą osobą bez łaski Bożej.

ਕੀਟਾ ਅੰਦਰਿ ਕੀਟੁ ਕਰਿ ਦੇਸੀ ਦੇਸੁ ਧਰੇ ॥

Taka osoba jest uważana za bardzo niską (jak skromny robak), a nawet grzesznicy będą go pogardzać.

ਨਾਨਕ ਨਿਰਗੁਣਿ ਗੁਣੁ ਕਰੇ ਗੁਣਵੰਤਿਆ ਗੁਣੁ ਦੇ ॥

O 'Nanak, Bóg może błogosławić cnotami nawet niecnotliwe osoby i może obdarzyć cnotliwymi więcej cnót.

ਤੇਹਾ ਕੋਇ ਨ ਸੁਝਈ ਜਿ ਤਿਸੁ ਗੁਣੁ ਕੋਇ ਕਰੇ ॥੭॥

Nie wyobrażam sobie nawet nikogo poza Bogiem, który mógłby obdarzyć cnotami bezcnoty.

ਸੁਣਿਐ ਸਿਧ ਪੀਰ ਸੁਰਿ ਨਾਥ ॥

Słuchając chwały Boga, nawet zwykli ludzie uzyskują status Sidhów (joginów), rówieśników (muzułmańskich przewodników religijnych), bogów i Naatów (przywódców joginów).

ਸੁਣਿਐ ਧਰਤਿ ਧਵਲ ਆਕਾਸ ॥

Słuchając Naam (rozumiemy tajemnicę) ziemi i prawdziwego byka (lub siły), która podtrzymuje ziemię i niebo.

ਸੁਣਿਐ ਦੀਪ ਲੋਅ ਪਾਤਾਲ ॥

Słuchając Naam, można zrozumieć, że Bóg przenika wszystkie kontynenty, światy i dolne regiony.

ਸੁਣਿਐ ਪੋਹਿ ਨ ਸਕੈ ਕਾਲੁ ॥

Słuchając chwały Boga, nie boimy się śmierci.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥

O 'Nanak, Jego wielbicielie są na zawsze w radości i błogości.

ਸੁਣਿਐ ਦੂਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੮॥

Słuchając chwały Boga, wszystkie smutki i grzechy są wymazane.

ਸੁਣਿਐ ਈਸਰੁ ਬਰਮਾ ਇੰਦੁ ॥

Słuchając Naam, uzyskuje się boskie cechy, takie jak Shiva, Brahma i Indra.

ਸੁਣਿਐ ਮੁਖਿ ਸਾਲਾਹਣ ਮੰਦੁ ॥

Słuchając Naam, nawet grzesznicy zostają oświeceni i zaczynają śpiewać chwałę Boga.

ਸੁਣਿਐ ਜੋਗ ਜੁਗਤਿ ਤਨਿ ਭੇਦ ॥

Słuchając Naam, zaczyna się rozumieć tajemnice zjednoczenia z Bogiem i tajemnice ludzkiego ciała.

ਸੁਣਿਐ ਸਾਸਤ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਵੇਦ ॥

Słuchając Imienia Bożego, osiąga się duchową wiedzę opisaną w pismach świętych.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥

O 'Nanak, wielbicielie Boga są na zawsze w błogości.

ਸੁਣਿਐ ਦੂਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੯॥

Słuchając chwały Boga, wszystkie smutki i grzechy znikają.

ਸੁਣਿਐ ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਗਿਆਨੁ ॥

Słuchając Naam, zdobywamy prawdomówność, zadowolenie i wiedzę duchową.

ਸੁਣਿਐ ਅਠਸਠਿ ਕਾ ਇਸਨਾਨੁ ॥

Słuchając chwały Boga z adoracją, człowiek staje się pobożny, jakby kąpał się we wszystkich świętych miejscach.

ਸੁਣਿਐ ਪੜਿ ਪੜਿ ਪਾਵਹਿ ਮਾਨੁ ॥

Słuchając chwały Boga, wielbicielie zdobywają ten sam prawdziwy zaszczyt, jaki otrzymuje się czytając święte księgi (pisma święte).

ਸੁਣਿਐ ਲਾਰੈ ਸਹਜਿ ਧਿਆਨੁ ॥

Słuchając Naam, intuicyjnie koncentruje się na Naam.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥

O 'Nanak, wielbicie Boga są na zawsze w stanie radości i błogości.

ਸੁਣਿਐ ਦੂਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੧੦॥

Słuchając chwały Boga z adoracją, wszystkie smutki i grzechy znikają.

ਸੁਣਿਐ ਸਰਾ ਗੁਣਾ ਕੇ ਗਾਹ ॥

Słuchając chwały Boga, człowiek staje się ogromnymi cnotami.

ਸੁਣਿਐ ਸੇਖ ਪੀਰ ਪਾਤਿਸਾਹ ॥

Słuchając chwały Boga z pełnym miłości oddaniem, osiąga się honor podobny do chwały przywódców społecznych i religijnych oraz cesarzy.

ਸੁਣਿਐ ਅੰਧੇ ਪਾਵਹਿ ਰਾਹੁ ॥

Słuchając Naam, nawet osoby nieświadome duchowo znajdują drogę do uwolnienia się od wad.

ਸੁਣਿਐ ਹਾਥ ਹੋਵੈ ਅਸਗਾਹੁ ॥

Słuchając Naam, rozumiemy głębię świata-oceanu.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥

O 'Nanak, wielbicie Boga są na zawsze w stanie radości i błogości.

ਸੁਣਿਐ ਦੂਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੧੧॥

Wszystkie smutki i grzechy znikają, słuchając z miłością Bożego uwielbienia.

ਮੰਨੇ ਕੀ ਗਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥

Nie da się opisać stanu umysłu prawdziwego wierzącego w Boga,

ਜੇ ਕੇ ਕਹੈ ਪਿਛੈ ਪਛੁਤਾਇ ॥

a jeśli ktoś spróbuje opisać ten stan, później będzie żałował.

ਕਾਗਦਿ ਕਲਮ ਨ ਲਿਖਣਹਾਰੁ ॥

Nie ma wystarczającej ilości papieru, długopisu i pisarza, aby napisać duchowy stan umysłu prawdziwego wierzącego w Boga,

ਮੰਨੇ ਕਾ ਬਹਿ ਕਰਨਿ ਵੀਚਾਰੁ ॥

mimo że niektórzy i tak się nad tym zastanawiają.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥

Takie błogie jest Imię Niepokalanego Boga,

ਜੇ ਕੇ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੨॥

ale jest to zrozumiałe tylko wtedy, gdy ktoś naprawdę wierzy w to z głębi serca.

ਮੰਨੈ ਸੁਰਤਿ ਹੋਵੈ ਮਨਿ ਬੁਧਿ ॥

Wierząc w Naam, umysł i intelekt stają się duchowo oświecone.

ਮੰਨੈ ਸਗਲ ਭਵਣ ਕੀ ਸੁਧਿ ॥

Mając pełną wiarę w Boga, człowiek zyskuje wiedzę na temat wszystkich światów (że Bóg przenika wszędzie).

ਮੰਨੈ ਮੁਹਿ ਚੇਟਾ ਨਾ ਖਾਇ ॥

Mając całkowitą wiarę w Boga, człowiek nie jest dotknięty światowym złem.

ਮੰਨੈ ਜਮ ਕੈ ਸਾਥਿ ਨ ਜਾਇ ॥

Mając pełną wiarę w Boga, nie trzeba stawiać czoła demonowi śmierci.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥

Takie błogie jest Imię Niepokalanego Boga,

ਜੇ ਕੇ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੩॥

ale jest to zrozumiałe tylko wtedy, gdy ktoś naprawdę wierzy w to z głębi serca.

ਮੰਨੈ ਮਾਰਗਿ ਠਾਕ ਨ ਪਾਇ ॥

Prawdziwy wierzący w Boga nigdy nie napotyka żadnych przeszkód w swojej duchowej podróży.

ਮੰਨੈ ਪਤਿ ਸਿਉ ਪਰਗਟੁ ਜਾਇ ॥

Prawdziwy wierzący w Naam odchodzi od świata z honorem i sławą.

ਮੰਨੈ ਮਗੁ ਨ ਚਲੈ ਪੰਥੁ ॥

Prawdziwy wierzący w Naam nie jest wprowadzany w błąd w sekty lub rytualne ścieżki religijne.

ਮੰਨੈ ਧਰਮ ਸੇਤੀ ਸਨਬੰਧੁ ॥

Prawdziwy wierzący w Naam jest związany z prawdą i sprawiedliwością.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥

Takie błogie jest Imię Niepokalanego Boga,

ਜੇ ਕੇ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੪॥

ale jest to zrozumiałe tylko wtedy, gdy ktoś naprawdę wierzy w to z głębi serca.

ਮੰਨੈ ਪਾਵਹਿ ਮੋਖੁ ਦੁਆਰੁ ॥

Prawdziwi wierzący w Boga znajdują drogę do wolności od fałszywych ziemskich przywiązań.

ਮੰਨੈ ਪਰਵਾਰੈ ਸਾਧਾਰੁ ॥

Prawdziwy wierzący w Boga sprawia, że jego rodzina wierzy w Boże wsparcie.

ਮੰਨੈ ਤਰੈ ਤਾਰੇ ਗੁਰੁ ਸਿਖ ॥

Taki wierzący nie tylko ratuje siebie, ale także ratuje innych uczniów Guru.

ਮੰਨੈ ਨਾਨਕ ਭਵਹਿ ਨ ਭਿਖ ॥

O 'Nanak, tacy wierzący w Naam nie błagają o łaski od innych.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥

Takie błogie jest Imię Niepokalanego Boga,

ਜੇ ਕੇ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੫॥

ale jest to zrozumiałe tylko wtedy, gdy ktoś naprawdę wierzy w to z głębi serca.

ਪੰਚ ਪਰਵਾਣ ਪੰਚ ਪਰਧਾਨੁ ॥

Ci, którzy naprawdę rozumieją i są posłuszni Bożemu przykazaniu, stają się Panchami (zatwierdzonymi przez Boga) i prowadzą innych.

ਪੰਚੇ ਪਾਵਹਿ ਦਰਗਹਿ ਮਾਨੁ ॥

Ci zatwierdzeni są czczeni w obecności Boga.

ਪੰਚੇ ਸੋਹਹਿ ਦਰਿ ਰਾਜਾਨੁ ॥

Ci zatwierdzeni ławią dwór Boży, król wszystkich królów.

ਪੰਚਾ ਕਾ ਗੁਰੁ ਏਕੁ ਧਿਆਨੁ ॥

Ich umysł zawsze pozostają dostrojone do Boskiego Guru.

ਜੇ ਕੇ ਕਹੈ ਕਰੈ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Bez względu na to, jak bardzo ktoś próbuje wyjaśnić i opisać,

ਕਰਤੇ ਕੈ ਕਰਣੈ ਨਾਹੀ ਸੁਮਾਰੁ ॥

Stworzenie Stwórcy nie może być pojmowane.

ਧੌਲੁ ਧਰਮੁ ਦਇਆ ਕਾ ਪੁਤੁ ॥

Dharma (prawość) jest siłą wspierającą wszechświat, a nie dhaul, mityczny byk; prawość pochodzi ze współczucia.

ਸੰਤੋਖੁ ਥਾਪਿ ਰਖਿਆ ਜਿਨਿ ਸੂਤਿ ॥

Dharma (prawość) oparta na współczuciu i cierpliwości wspiera tę ziemię.

ਜੇ ਕੇ ਬੁਝੈ ਹੋਵੈ ਸਚਿਆਰੁ ॥

Jeśli ktoś zrozumie tę koncepcję, wtedy poznaje prawdziwą prawdę,

ਧਵਲੈ ਉਪਰਿ ਕੇਤਾ ਭਾਰੁ ॥

że to Prawo Boże wspiera wszechświat; jak byk może znieść ogromny ciężar ziemi?

ਧਰਤੀ ਹੋਰੁ ਪਰੈ ਹੋਰੁ ਹੋਰੁ ॥

Poza tą planetą-Ziemią są niezliczone ziemie.

ਤਿਸ ਤੇ ਭਾਰੁ ਤਲੈ ਕਵਣੁ ਜੋਰੁ ॥

Jaka moc je trzyma i podtrzymuje ich wagę?

ਜੀਅ ਜਾਤਿ ਰੰਗਾ ਕੇ ਨਾਵ ॥

Istnieje niezliczona ilość gatunków stworzeń o różnych kolorach i nazwach,

ਸਭਨਾ ਲਿਖਿਆ ਵੁੜੀ ਕਲਾਮ ॥

Wiecznie płynące pióro Boże napisało relację o wszystkich.

ਏਹੁ ਲੇਖਾ ਲਿਖਿ ਜਾਣੈ ਕੋਇ ॥

Jeśli ktoś wie, jak napisać tego rodzaju konto,

ਲੇਖਾ ਲਿਖਿਆ ਕੇਤਾ ਹੋਇ ॥

nawet jeśli to konto jest napisane, wyobraź sobie, jak duże będzie to konto?

ਕੇਤਾ ਤਾਣੁ ਸੁਆਲਿਹੁ ਰੂਪੁ ॥

Jaka jest moc Boga i ogrom Jego pięknego stworzenia?

ਕੇਤੀ ਦਾਤਿ ਜਾਣੈ ਕੌਣੁ ਕੂਤੁ ॥

A kto może oszacować zakres Jego dobrodziejstw?

ਕੀਤਾ ਪਸਾਉ ਏਕੋ ਕਵਾਉ ॥

Bóg jest tak potężny, że stworzył rozległą przestrzeń Wszechświata jednym słowem Swojego rozkazu:

ਤਿਸ ਤੇ ਹੋਏ ਲਖ ਦਰੀਆਉ ॥

I z tego wyłoniły się miliony istnień ludzkich i systemów wszechświata.

ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣੁ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Kim jestem, aby wyrazić swoje przemyślenia na temat zakresu Bożego stworzenia?

ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥

Jestem tak bezsilny, że nawet nie jestem godzien poświęcić się Tobie.

ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥

O Boże, cokolwiek Ci się podoba, jest dla nas najlepsze.

ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੬॥

O bezkształtny Boże, tylko Ty jesteś wieczny.

ਅਸੰਖ ਜਪ ਅਸੰਖ ਭਾਉ ॥

O Boże, niezliczona ilość ludzi medytuje nad Twoim imieniem i pamięta Cię z Miłością.

ਅਸੰਖ ਪੂਜਾ ਅਸੰਖ ਤਪ ਤਾਉ ॥

Niezliczone osoby są zaangażowane w Twój kult oddania, a niezliczeni odprawiają pokutę siedząc przed tłącym się ogniem.

ਅਸੰਖ ਗਰੰਥ ਮੁਖਿ ਵੇਦ ਪਾਠ ॥

Niezliczeni ludzie recytują wedy i święte księgi.

ਅਸੰਖ ਜੋਗ ਮਨਿ ਰਹਹਿ ਉਦਾਸ ॥

Nieograniczeni są ci, którzy praktykują jogę i w swoich umysłach pozostają oderwani od świata.

ਅਸੰਖ ਭਗਤ ਗੁਣ ਗਿਆਨ ਵੀਚਾਰ ॥

Niezliczeni wielbiciele kontemplują cnoty i mądrość Wszechmogącego.

ਅਸੰਖ ਸਤੀ ਅਸੰਖ ਦਾਤਾਰ ॥

Jest niezliczona ilość świętych osób i niezliczona ilość filantropów.

ਅਸੰਖ ਸੂਰ ਮੁਹ ਭਖ ਸਾਰ ॥

Jest niezliczona ilość bohaterów, którzy stają w obliczu ciężaru stalowej broni w bitwie.

ਅਸੰਖ ਮੋਨਿ ਲਿਵ ਲਾਇ ਤਾਰ ॥

Niezliczeni są mędrzy, którzy są dostrojeni do Boga w jednomyślnym oddaniu.

ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Kim jestem, aby ocenić wielkość Bożego stworzenia?

ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥

Nie jestem godzien poświęcić się Tobie choćby raz.

ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥

O Boże, cokolwiek Ci się podoba, jest najlepsze dla wszystkich.

ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੭॥

O bezkształtny Boże, tylko Ty jesteś wieczny.

ਅਸੰਖ ਮੂਰਖ ਅੰਧ ਘੋਰ ॥

Na świecie jest niezliczona ilość głupców, którzy są zaślepieni całkowitą ignorancją.

ਅਸੰਖ ਚੋਰ ਹਰਾਮਖੋਰ ॥

Niezliczeni są złodzieje i defraudatorzy.

ਅਸੰਖ ਅਮਰ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ਜੋਰ ॥

Niezliczeni narzucają swoją wolę innym siłą.

ਅਸੰਖ ਗਲਵਢ ਹਤਿਆ ਕਮਾਹਿ ॥

Niezliczeni są szaleńcy i bezwzględni zabójcy.

ਅਸੰਖ ਪਾਪੀ ਪਾਪੁ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ॥

Niezliczeni są grzesznicy, którzy wciąż popełniają grzechy.

ਅਸੰਖ ਕੂੜਿਆਰ ਕੂੜੇ ਫਿਰਾਹਿ ॥

Niezliczeni są kłamcy, wędrujący zagubieni w swoich kłamstwach.

ਅਸੰਖ ਮਲੇਛ ਮਲੁ ਭਖਿ ਖਾਹਿ ॥

Niezliczeni są niegodziwi, którzy rozwijają się dzięki niemoralnym zachowaniu.

ਅਸੰਖ ਨਿੰਦਕ ਸਿਰਿ ਕਰਹਿ ਭਾਰੁ ॥

Niezliczeni są ci, którzy źle mówią o innych i czyniąc to, niosą na głowach ciężar oszczerstw.

ਨਾਨਕੁ ਨੀਚੁ ਕਹੈ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Niski Nanak, wyraża tylko tę myśl,

ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥

Nie jestem godzien poświęcić się Tobie choćby raz.

ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥

O Boże, cokolwiek Ci się podoba, to samo jest najlepszym uczynkiem dla wszystkich.

ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੮॥

O bezkształtny Boże, tylko Ty jesteś wieczny.

ਅਸੰਖ ਨਾਵ ਅਸੰਖ ਥਾਵ ॥

Niezliczone są nazwy Twoich dzieł i niezliczone ich miejsca.

ਅਰੰਮਿ ਅਰੰਮਿ ਅਸੰਖ ਲੋਅ ॥

Istnieje niezliczona ilość światów, które są niedostępne i wykraczają poza wyobraźnię.

ਅਸੰਖ ਕਹਹਿ ਸਿਰਿ ਭਾਰੁ ਹੋਇ ॥

Nawet nazywanie ich niezliczoną ilością sprowadza się do noszenia ciężarów grzechu na głowie.

ਅਖਰੀ ਨਾਮੁ ਅਖਰੀ ਸਾਲਾਹ ॥

To przez użycie słów można recytować Imię Boże; to dzięki użyciu słów można śpiewać Jego chwałę.

ਅਖਰੀ ਗਿਆਨੁ ਗੀਤ ਗੁਣ ਗਾਹ ॥

To za pomocą słów można zdobyć boską wiedzę, śpiewać Jego chwały i poznać cnoty.

ਅਖਰੀ ਲਿਖਣੁ ਬੋਲਣੁ ਬਾਣਿ ॥

Język pisany i mówiony można wyrazić tylko słowami.

ਅਖਰਾ ਸਿਰਿ ਸੰਜੋਗੁ ਵਖਾਣਿ ॥

Tylko słowami czyjeś przeznaczenie można wytłumaczyć.

ਜਿਨਿ ਏਹਿ ਲਿਖੇ ਤਿਸੁ ਸਿਰਿ ਨਾਹਿ ॥

Ale Bóg, który spisał przeznaczenie wszystkich, jest poza przeznaczeniem.

ਜਿਵ ਫੁਰਮਾਏ ਤਿਵ ਤਿਵ ਪਾਹਿ ॥

Jak Bóg nakazuje, tak i my otrzymujemy.

ਜੇਤਾ ਕੀਤਾ ਤੇਤਾ ਨਾਉ ॥

Cokolwiek Bóg stworzył, jest Jego objawieniem (Jego Naam),

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਨਾਹੀ ਕੇ ਥਾਉ ॥

Bez Jego imienia nie ma w ogóle miejsca.

ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣੁ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Jak mogę pojąć i opisać Twoje stworzenie?

ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥

Nie jestem godzien poświęcić się Tobie choćby raz.

ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥

O Boże, cokolwiek Ci się podoba, to samo jest najlepszym uczynkiem dla wszystkich.

ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੯॥

O bezkształtny Bóg! Tylko Ty jesteś wieczny.

ਭਰੀਐ ਹਥੁ ਪੈਰੁ ਤਨੁ ਦੇਹ ॥ ੧ ॥

eśli ręce, stopy i ciało zostaną zabrudzone,

ਪਾਣੀ ਧੋਤੈ ਉਤਰਸੁ ਖੇਹ ॥

następnie po umyciu wodą brud znika.

ਮੂਤ ਪਲੀਤੀ ਕਪੜੁ ਹੋਇ ॥

Jeśli ubrania są zabrudzone i poplamione moczem,

ਦੇ ਸਾਬੂਣੁ ਲਈਐ ਓਹੁ ਧੋਇ ॥

Jest myte mydłem.

ਭਰੀਐ ਮਤਿ ਪਾਪਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥

Ale kiedy intelekt jest zanieczyszczony grzechami,

ਓਹੁ ਧੋਯੈ ਨਾਵੈ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥

Można go oczyścić tylko przez miłe pamiętanie imienia Bożego.

ਪੁੰਨੀ ਪਾਪੀ ਆਖਣੁ ਨਾਹਿ ॥

Cnotliwy i grzeszny to nie tylko imiona czy słowa do powiedzenia:

ਕਰਿ ਕਰਿ ਕਰਣਾ ਲਿਖਿ ਲੈ ਜਾਹੁ ॥

Jakiegokolwiek czyny czynisz na tym świecie, zabierzesz te atrybuty ze sobą do następnego życia.

ਆਪੇ ਬੀਜਿ ਆਪੇ ਹੀ ਖਾਹੁ ॥

Zjadłbyś to, co zasiejesz (poniesiesz konsekwencje swoich czynów)

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੀ ਆਵਹੁ ਜਾਹੁ ॥੨੦॥

O 'Nanak, zgodnie z Bożym prawem (opartym na twoich czynach) pozostaniesz w cyklu narodzin i śmierci.

ਤੀਰਥੁ ਤਪੁ ਦਇਆ ਦਤੁ ਦਾਨੁ ॥

Pielgrzymki, surowa dyscyplina, współczucie i miłość.

ਜੇ ਕੇ ਪਾਵੈ ਤਿਲ ਕਾ ਮਾਨੁ ॥

te same w sobie przynoszą tylko odrobinę zasług.

ਸੁਣਿਆ ਮੰਨਿਆ ਮਨਿ ਕੀਤਾ ਭਾਉ ॥

Ten, kto słuchał i uwierzył w Imię Boże z myślą o miłości,

ਅੰਤਰਗਤਿ ਤੀਰਥਿ ਮਲਿ ਨਾਉ ॥

Oczyścił się, kąpiąc się w świętym miejscu swojej wewnętrznej jaźni (gdzie mieszka Bóg) i naprawdę usunął brud grzechów.

ਸਭਿ ਗੁਣ ਤੇਰੇ ਮੈ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥

O Boże, wszystkie cnoty we mnie są darami Twoimi; sam na siebie nie mam żadnych.

ਵਿਣੁ ਗੁਣ ਕੀਤੇ ਭਗਤਿ ਨ ਹੋਇ ॥

Bez Ciebie obdarzającego tymi cnotami, nie mogę odprawiać Twojego kultu oddania.

ਸੁਅਸਤਿ ਆਥਿ ਬਾਣੀ ਬਰਮਾਉ ॥

O Boże! Ty sam jesteś Mają, Ty sam Boskim Słowem, a Ty sam Brahma, kłaniam się Tobie.

ਸਤਿ ਸੁਹਾਣੁ ਸਦਾ ਮਨਿ ਚਾਉ ॥

Jesteś wieczny, nieskazitelny, a Twój umysł zawsze pozostaje zachwycony.

ਕਵਣੁ ਸੁ ਵੇਲਾ ਵਖਤੁ ਕਵਣੁ ਕਵਣੁ ਥਿਤਿ ਕਵਣੁ ਵਾਰੁ ॥

Jaki był ten czas i jaki był ten moment? Jaki był ten dzień i jaka była ta data?

ਕਵਣਿ ਸਿ ਰੁਤੀ ਮਾਹੁ ਕਵਣੁ ਜਿਤੁ ਹੋਆ ਆਕਾਰੁ ॥

Jaki był ten sezon i jaki był ten miesiąc, kiedy powstał Wszechświat?

ਵੇਲ ਨ ਪਾਈਆ ਪੰਡਤੀ ਜਿ ਹੋਵੈ ਲੇਖੁ ਪੁਰਾਣੁ ॥

Pandici nie wiedzieli, kiedy wszechświat został stworzony, w przeciwnym razie zapisaliby się w świętych księgach.

ਵਖਤੁ ਨ ਪਾਇਓ ਕਾਦੀਆ ਜਿ ਲਿਖਨਿ ਲੇਖੁ ਕੁਰਾਣੁ ॥

Ten czas nie jest znany Qazis, w przeciwnym razie zostałby zapisany w Koranie.

ਥਿਤਿ ਵਾਰੁ ਨਾ ਜੋਗੀ ਜਾਣੈ ਰੁਤਿ ਮਾਹੁ ਨਾ ਕੋਈ ॥

Ani żaden jogin, ani żadna inna osoba nie zna księżycowego lub słonecznego dnia, pory roku ani miesiąca, w którym ten wszechświat został stworzony.

ਜਾ ਕਰਤਾ ਸਿਰਠੀ ਕਉ ਸਾਜੇ ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਸੋਈ ॥

Tylko Stwórca, który stworzył to stworzenie, wie o tym.

ਕਿਵ ਕਰਿ ਆਖਾ ਕਿਵ ਸਾਲਾਹੀ ਕਿਉ ਵਰਨੀ ਕਿਵ ਜਾਣਾ ॥

Jak mogę opisać wielkość Boga, jak mogę Go chwalić? Jak mogę opisać Jego cnoty? Jak mogę na Nim polegać?

ਨਾਨਕ ਆਖਣਿ ਸਭੁ ਕੇ ਆਖੈ ਇਕ ਦੂ ਇਕੁ ਸਿਆਣਾ ॥

O 'Nanak, każdy próbuje opisać chwałę Bożą, podczas gdy każdy myśli o sobie mądrzejszym od innych.

ਵਡਾ ਸਾਹਿਬੁ ਵਡੀ ਨਾਈ ਕੀਤਾ ਜਾ ਕਾ ਹੋਵੈ ॥

Bóg jest najwyższym Mistrzem i wielka jest Jego chwała; cokolwiek się dzieje, jest zgodne z Jego wolą.

ਨਾਨਕ ਜੇ ਕੇ ਆਪੋ ਜਾਣੈ ਅਗੈ ਗਇਆ ਨ ਸੋਹੈ ॥੨੧॥

O 'Nanak, gdyby ktoś twierdził, że wie wszystko o Bogu i Jego stworzeniu, nie zostałby uhonorowany w Bożej obecności.

ਪਾਤਾਲਾ ਪਾਤਾਲ ਲਖ ਆਗਾਸਾ ਆਗਾਸ ॥

Istnieją dolne regiony pod dolnymi regionami tego świata, a setki tysięcy światów niebieskich powyżej.

ਓੜਕ ਓੜਕ ਭਾਲਿ ਥਕੇ ਵੇਦ ਕਹਨਿ ਇਕ ਵਾਤ ॥

Wedy mówią, że uczeni wyczerpali się, próbując znaleźć granice Bożego stworzenia.

ਸਹਸ ਅਠਾਰਹ ਕਹਨਿ ਕਤੇਬਾ ਅਸੁਲੂ ਇਕੁ ਧਾਤੁ ॥

Pismo Święte mówi, że istnieje osiemnaście tysięcy światów, które pochodzą z jednego źródła, Stwórcy-Boga.

ਲੇਖਾ ਹੋਇ ਤ ਲਿਖੀਐ ਲੇਖੈ ਹੋਇ ਵਿਣਾਸੁ ॥

Rozliczenie nieograniczonego i nieskończonego stworzenia Boga jest po prostu niemożliwe z powodu braku cyfr, ponieważ podczas liczenia cyfry się kończą.

ਨਾਨਕ ਵਡਾ ਆਖੀਐ ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਆਪੁ ॥੨੨॥

O Nanak, Bóg jest wielki, tylko On wie, jak wielki jest.

ਸਾਲਾਹੀ ਸਾਲਾਹਿ ਏਤੀ ਸੁਰਤਿ ਨ ਪਾਈਆ ॥

Nawet ci, którzy chwalą Boga, nie mogą pojąć, jak wielki jest On?

ਨਦੀਆ ਅਤੇ ਵਾਹ ਪਵਹਿ ਸਮੁੰਦਿ ਨ ਜਾਣੀਅਹਿ ॥

Są jak te strumienie i rzeki wpływające do oceanu, ale nie znają ogromu oceanu.

ਸਮੁੰਦ ਸਾਹ ਸੁਲਤਾਨ ਗਿਰਹਾ ਸੇਤੀ ਮਾਲੁ ਧਨੁ ॥

Nawet królowie i cesarze, z górami własności i oceanami bogactwa,

ਕੀੜੀ ਤੁਲਿ ਨ ਹੋਵਨੀ ਜੇ ਤਿਸੁ ਮਨਹੁ ਨ ਵੀਸਰਹਿ ॥੨੩॥

Nie dorównują najuboższym z biednych, którzy nie zapominają o Bogu.

ਅੰਤੁ ਨ ਸਿਫਤੀ ਕਹਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥

Nie ma końca cnotom Bożym, nie ma końca ich opisom.

ਅੰਤੁ ਨ ਕਰਣੈ ਦੇਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥

Nie ma końca Jego stworzeniu, nie ma końca Jego darom dla nas.

ਅੰਤੁ ਨ ਵੇਖਣਿ ਸੁਣਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥

Granic Jego cnót nie można dostrzec, patrząc lub słysząc o Jego stworzeniu.

ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਕਿਆ ਮਨਿ ਮੰਤੁ ॥

Nie można wiedzieć, jaki jest boży motyw?

ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਕੀਤਾ ਆਕਾਰੁ ॥

Granice stworzonego wszechświata nie mogą być dostrzegane.

ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਪਾਰਾਵਾਰੁ ॥

Nie można wiedzieć, gdzie zaczyna się Jego stworzenie i gdzie się kończy.

ਅੰਤ ਕਾਰਣਿ ਕੇਤੇ ਬਿਲਲਾਹਿ ॥

Wielu walczy o poznanie Jego granic,

ਤਾ ਕੇ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਏ ਜਾਹਿ ॥

Ale jego granic nie można znaleźć.

ਏਹੁ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਣੈ ਕੋਇ ॥

Nikt nie zna tych granic.

ਬਹੁਤਾ ਕਹੀਐ ਬਹੁਤਾ ਹੋਇ ॥

Im więcej o nich mówisz, tym więcej pozostaje jeszcze do powiedzenia.

ਵਡਾ ਸਾਹਿਬੁ ਉਚਾ ਥਾਉ ॥

On jest najwyższym Mistrzem, a Jego siedziba jest Najwyższa.

ਉਚੇ ਉਪਰਿ ਉਚਾ ਨਾਉ ॥

Najwyższa z Wysokości, jest Jego chwala.

ਏਵਡੁ ਉਚਾ ਹੋਵੈ ਕੋਇ ॥

Tylko ktoś tak wielki jak On,

ਤਿਸੁ ਉਚੇ ਕਉ ਜਾਣੈ ਸੋਇ ॥

może poznać Jego najwyższy i wzniosły stan.

ਜੇਵਡੁ ਆਪਿ ਜਾਣੈ ਆਪਿ ਆਪਿ ॥

Tylko On sam wie, jak wielki jest.

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਕਰਮੀ ਦਾਤਿ ॥੨੪॥

O 'Nanak, Jego błogosławieństwo otrzymuje tylko Jego łaskawe spojrzenie.

ਬਹੁਤਾ ਕਰਮੁ ਲਿਖਿਆ ਨਾ ਜਾਇ ॥

Jego błogosławieństwa są tak obfite, że nie ma o nich pisemnego opisu.

ਵਡਾ ਦਾਤਾ ਤਿਲੁ ਨ ਤਮਾਇ ॥

Wielki Dawca nie ma chciwości ani nie oczekuje niczego w zamian.

ਕੇਤੇ ਮੰਗਹਿ ਜੋਧ ਅਪਾਰ ॥

Jest tak wielu wielkich, heroicznym wojowników błagających u drzwi nieskończonego Boga.

ਕੇਤਿਆ ਗਣਤ ਨਹੀ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Wielu innych, których nie można policzyć, błaga o Jego łaski.

ਕੇਤੇ ਖਪਿ ਤੁਟਹਿ ਵੇਕਾਰ ॥

Wielu pozostaje pochłoniętych wadami i umiera w niepokoju.

ਕੇਤੇ ਲੈ ਲੈ ਮੁਕਰੁ ਪਾਹਿ ॥

Wielu nadal otrzymuje Jego dary, ale zaprzecza ich otrzymywaniu.

ਕੇਤੇ ਮੂਰਖ ਖਾਹੀ ਖਾਹਿ ॥

Tak wielu głupców nadal konsumuje, ale zapomnij o Dawcy.

ਕੇਤਿਆ ਦੁਖ ਭੂਖ ਸਦ ਮਾਰ ॥

Tak wielu jest skazanych na cierpienie, depryzację i ciągłe znęcanie się.

ਏਹਿ ਭਿ ਦਾਤਿ ਤੇਰੀ ਦਾਤਾਰ ॥

O wielki dawco, nawet te cierpienia są Twoim błogosławieństwem, ponieważ wiele razy ludzie pamiętają Cię tylko w nieszczęściu.

ਬੰਦਿ ਖਲਾਸੀ ਭਾਣੈ ਹੋਇ ॥

Wolność od przywiązania do rzeczy doczesnych przychodzi tylko poprzez zaakceptowanie Twojej Woli.

ਹੇਰੁ ਆਖਿ ਨ ਸਕੈ ਕੇਇ ॥

Nikt inny nie ma w tym nic do powiedzenia.

ਜੇ ਕੇ ਖਾਇਕੁ ਆਖਣਿ ਪਾਇ ॥

Jeśli jakiś głupiec przypuszcza, że ma w tym coś do powiedzenia,

ਓਹੁ ਜਾਣੈ ਜੇਤੀਆ ਮੁਹਿ ਖਾਇ ॥

Tylko on będzie wiedział, ile cierpienia będzie musiał znieść za to szaleństwo.

ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਆਪੇ ਦੇਇ ॥

Sam Bóg zna nasze potrzeby i On sam w sobie wciąż daje”.

ਆਖਹਿ ਸਿ ਭਿ ਕੇਈ ਕੇਇ ॥

Jednak tylko nieliczni przyznają się do tego (fakt).

ਜਿਸ ਨੇ ਬਖਸੇ ਸਿਫਤਿ ਸਾਲਾਰ ॥

Ten, który jest błogosławiony, aby śpiewać chwałę Bożą,

ਨਾਨਕ ਪਾਤਿਸਾਹੀ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ॥੨੫॥

O 'Nanak, on jest najbogatszą duchowo osobą na świecie.

ਅਮੁਲ ਗੁਣ ਅਮੁਲ ਵਾਪਾਰ ॥

Bezcenne są cnoty Boże, bezcenny jest wysiłek zdobycia tych cnót.

ਅਮੁਲ ਵਾਪਾਰੀਏ ਅਮੁਲ ਭੰਡਾਰ ॥

Bezcenni są ci, którzy zdobywają i bezcenne są Twoje skarby.

ਅਮੁਲ ਆਵਹਿ ਅਮੁਲ ਲੈ ਜਾਹਿ ॥

Bezcenni są ci, którzy przychodzą na ten świat i odchodzą po zdobyciu Jego cnót.

ਅਮੁਲ ਭਾਇ ਅਮੁਲਾ ਸਮਾਹਿ ॥

Bezcenni są ci, którzy są nasyceni Jego miłością i są w Nim pochłonięci.

ਅਮੁਲੁ ਧਰਮੁ ਅਮੁਲੁ ਦੀਬਾਣੁ ॥

Bezcenne jest Boskie Prawo, a Bezcenna jest Boska Sprawiedliwość.

ਅਮੁਲੁ ਤੁਲੁ ਅਮੁਲੁ ਪਰਵਾਣੁ ॥

Bezcenny jest Jego system sprawiedliwości, a bezcenne są prawa Boskiej sprawiedliwości.

ਅਮੁਲੁ ਬਖਸੀਸੁ ਅਮੁਲੁ ਨੀਸਾਣੁ ॥

Bezcenne są Jego błogostawieństwa, a bezcenne są Jego łaski (znak Jego łaski)

ਅਮੁਲੁ ਕਰਮੁ ਅਮੁਲੁ ਫੁਰਮਾਣੁ ॥

Bezcenne jest Jego miłosierdzie, bezcenne jest Jego polecenie.

ਅਮੁਲੇ ਅਮੁਲੁ ਆਖਿਆ ਨ ਜਾਇ ॥

Jest bezcenny, bezcenny ponad wszelką ekspresję.

ਆਖਿ ਆਖਿ ਰਹੇ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥

Wielu nieustannie opisuje Jego cnoty i przechodzi w głęboką medytację, ale nadal nie może ich w pełni opisać.

ਆਖਹਿ ਵੇਦ ਪਾਠ ਪੁਰਾਣ ॥

Pisma święte (Wedy i Purany) próbują Go opisać.

ਆਖਹਿ ਪੜੇ ਕਰਹਿ ਵਖਿਆਣ ॥

Uczeni mówią o Nim i wygłaszają przemówienia, aby Go opisać.

ਆਖਹਿ ਬਰਮੇ ਆਖਹਿ ਇੰਦ ॥

Niezliczeni brahma i Indra mówią o Bożej chwale.

ਆਖਹਿ ਗੋਪੀ ਤੈ ਗੋਵਿੰਦ ॥

Niezliczona ilość Kryszna i jego gopi śpiewają Boże chwały

ਆਖਹਿ ਈਸਰ ਆਖਹਿ ਸਿਧ ॥

Niezliczeni shiva i siddhowie (ludzie cudów) śpiewają chwałę Boga.

ਆਖਹਿ ਕੇਤੇ ਕੀਤੇ ਬੁਧ ॥

Wielu intelektualistów stworzonych przez Boga opisuje Jego cnoty.

ਆਖਹਿ ਦਾਨਵ ਆਖਹਿ ਦੇਵ ॥

Aniołowie i demony śpiewają chwałę Bożą.

ਆਖਹਿ ਸੁਰਿ ਨਰ ਮੁਨਿ ਜਨ ਸੇਵ ॥

Wielu pobożnych ludzi, mędrców i ich naśladowców śpiewa chwałę Bożą.

ਕੇਤੇ ਆਖਹਿ ਆਖਣਿ ਪਾਹਿ ॥

Wielu opisuje, a wielu przygotowuje się do opisanie cnót Bożych zgodnie ze swoimi możliwościami.

ਕੇਤੇ ਕਹਿ ਕਹਿ ਉਠਿ ਉਠਿ ਜਾਹਿ ॥

Wielu odchodzi z tego świata po wielokrotnym mówieniu o cnotach Bożych.

ਏਤੇ ਕੀਤੇ ਹੋਰਿ ਕਰੇਹਿ ॥

O Boże, gdybyś miał ponownie stworzyć tylu ludzi, ilu już jest,

ਤਾ ਆਖਿ ਨ ਸਕਹਿ ਕੇਈ ਕੇਇ ॥

Nawet wtedy nie byłoby w stanie w pełni opisać Twoich cnót.

ਜੇਵਡੁ ਭਾਵੈ ਤੇਵਡੁ ਹੋਇ ॥

Bóg staje się tak wielki, jak chce.

ਨਾਨਕ ਜਾਣੈ ਸਾਚਾ ਸੋਇ ॥

O Nanak, tylko On, wieczny Bóg wie, jaki jest wielki?

ਜੇ ਕੇ ਆਖੈ ਬੋਲੁਵਿਗਾਰੁ ॥

Jeśli ktoś nieprzyzwoicie twierdzi, że jest w stanie opisać Boga,

ਤਾ ਲਿਖੀਐ ਸਿਰਿ ਗਾਵਾਰਾ ਗਾਵਾਰੁ ॥੨੬॥

wtedy Jego Imię powinno być zapisane na szczycie listy największych głupców.

ਸੇ ਦੁਰੁ ਕੇਹਾ ਸੇ ਘਰੁ ਕੇਹਾ ਜਿਤੁ ਬਹਿ ਸਰਬ ਸਮਾਲੇ ॥

O Boże, jak wspaniała jest Twoja siedziba i jak niesamowite są te drzwi, z których opiekujesz się całym swoim stworzeniem.

ਵਾਜੇ ਨਾਦ ਅਨੇਕ ਅਸੰਖਾ ਕੇਤੇ ਵਾਵਣਹਾਰੇ ॥

W tym wspaniałym dziele Yours niezliczeni muzycy grający na niezliczonych instrumentach muzycznych, produkując nieskończoną liczbę melodii.

ਕੇਤੇ ਰਾਗ ਪਰੀ ਸਿਉ ਕਹੀਅਨਿ ਕੇਤੇ ਗਾਵਣਹਾਰੇ ॥

Niezliczeni śpiewacy śpiewają wiele muzycznych środków wraz ze swoimi małżonkami.

ਗਾਵਹਿ ਤੁਹਨੇ ਪਉਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ ਗਾਵੈ ਰਾਜਾ ਧਰਮੁ ਦੁਆਰੇ ॥

Wiatr, woda i ogień na swój sposób śpiewają o Tobie; nawet Dharamraj, sędzia naszych czynów, śpiewa Twoje chwały u Twoich drzwi.

ਗਾਵਹਿ ਚਿਤੁ ਗੁਪਤੁ ਲਿਖਿ ਜਾਣਹਿ ਲਿਖਿ ਲਿਖਿ ਧਰਮੁ ਵੀਚਾਰੇ ॥

Chitra i Gupta (aniołowie), którzy piszą relację o czynach ludzi i na których zapisach dharamraj dokonuje osądu, również śpiewają Twoje pochwały.

ਗਾਵਹਿ ਈਸਰੁ ਬਰਮਾ ਦੇਵੀ ਸੋਹਨਿ ਸਦਾ ਸਵਾਰੇ ॥

Bóg Śiwa, Brahma i bogini, którzy są upiększeni przez Ciebie, również śpiewają Twoje pochwały

ਗਾਵਹਿ ਇੰਦ ਇਦਾਸਣਿ ਬੈਠੇ ਦੇਵਤਿਆ ਦਰਿ ਨਾਲੇ ॥

Bóg Indra siedzący na swoim tronie z wieloma innymi aniołami stojącymi u Twoich drzwi śpiewa Twoje chwały.

ਗਾਵਹਿ ਸਿਧ ਸਮਾਧੀ ਅੰਦਰਿ ਗਾਵਨਿ ਸਾਧ ਵਿਚਾਰੇ ॥

Siddhowie (ludzie o cudownych mocach) chwalą Cię w głębokiej medytacji, święci kontemplują i śpiewają Twoje chwały.

ਗਾਵਨਿ ਜਤੀ ਸਤੀ ਸੰਤੋਖੀ ਗਾਵਹਿ ਵੀਰ ਕਰਾਰੇ ॥

Ludzie dyscypliny, miłosierdzia, zadowolenia i dzielni wojownicy śpiewają Twoje pochwały.

ਗਾਵਨਿ ਪੰਡਿਤ ਪੜਨਿ ਰਖੀਸਰ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਵੇਦਾ ਨਾਲੇ ॥

Pandici i wielcy mędrzy, którzy czytają Wedy od wieków, śpiewają Twoje chwały.

ਗਾਵਹਿ ਮੋਹਣੀਆ ਮਨੁ ਮੋਹਨਿ ਸੁਰਗਾ ਮਛੁ ਪਇਆਲੇ ॥

Piękne, fascynujące pokojówki w niebie, na ziemi i w dolnych regionach śpiewają Twoje pochwały.

ਗਾਵਨਿ ਰਤਨ ਉਪਾਏ ਤੇਰੇ ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਨਾਲੇ ॥

Cenne klejnoty stworzone przez Ciebie wraz ze wszystkimi sześćdziesięcioma ośmioma miejscami pielgrzymek śpiewają Twoje chwwały.

ਗਾਵਹਿ ਜੋਧ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰਾ ਗਾਵਹਿ ਖਾਣੀ ਚਾਰੇ ॥

Dzielni i potężni wojownicy i stworzenia ze wszystkich czterech źródeł życia śpiewają twoje pochwały.

ਗਾਵਹਿ ਖੰਡ ਮੰਡਲ ਵਰਭੰਡਾ ਕਰਿ ਕਰਿ ਰਖੇ ਧਾਰੇ ॥

Wszystkie kontynenty, galaktyki i układy słoneczne w całym wszechświecie stworzone i wspierane przez Ciebie śpiewają o Tobie.

ਸੇਈ ਤੁਧੁਨੇ ਗਾਵਹਿ ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵਨਿ ਰਤੇ ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਰਸਾਲੇ ॥

Tylko ci, którzy Ci się podobają i są prawdziwie oddani i przepojeni Twoją miłością.

ਹੋਰਿ ਕੇਤੇ ਗਾਵਨਿ ਸੇ ਮੈ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵਨਿ ਨਾਨਕੁ ਕਿਆ ਵੀਚਾਰੇ ॥

Dużo więcej śpiewa o Tobie, które nie przychodzi mi do głowy; jak Nanak może myśleć o tych wszystkich, którzy śpiewają Twoje chwwały?

ਸੇਈ ਸੇਈ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚਾ ਸਾਚੀ ਨਾਈ ॥

Zawsze istnieje tylko Bóg, Pan Bóg i Jego chwwała jest wieczna.

ਰੈ ਭੀ ਹੋਸੀ ਜਾਇ ਨ ਜਾਸੀ ਰਚਨਾ ਜਿਨਿ ਰਚਾਈ ॥

Ten, który stworzył ten wszechświat, jest obecny teraz, zawsze będzie obecny w przyszłości; ani się narodził, ani nie umrze.

ਰੰਗੀ ਰੰਗੀ ਭਾਤੀ ਕਰਿ ਕਰਿ ਜਿਨਸੀ ਮਾਇਆ ਜਿਨਿ ਉਪਾਈ ॥

Bóg, który stworzył Maję, w wielu kolorach, odmianach i gatunkach.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਕੀਤਾ ਆਪਣਾ ਜਿਵ ਤਿਸ ਦੀ ਵਡਿਆਈ ॥

On tworzy, a następnie troszczy się o swoje stworzenie zgodnie ze Swoją wolą.

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇਈ ਕਰਸੀ ਹੁਕਮੁ ਨ ਕਰਣਾ ਜਾਈ ॥

Robi wszystko, co mu się podoba i nikt nie może Mu wydać rozkazu.

ਸੇ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ਸਾਹਾ ਪਾਤਿਸਾਹਿਬੁ ਨਾਨਕ ਰਹਣੁ ਰਜਾਈ ॥੨੭॥

O 'Nanak, Bóg jest cesarzem cesarzy i żyć zgodnie z Jego wolą jest najlepsze dla wszystkich.

ਮੁੰਦਾ ਸੰਤੋਖੁ ਸਰਮੁ ਪਤੁ ਝੇਲੀ ਧਿਆਨ ਕੀ ਕਰਹਿ ਬਿਭੂਤਿ ॥

O joginie, bądź zadowolony jak kolczyki, ciężko pracuj swoją żebrzącą misą i medytuj nad imieniem Boga jako popiołem, który pokrywa twoje ciało.

ਖਿੰਥਾ ਕਾਲੁ ਕੁਆਰੀ ਕਾਇਆ ਜੁਗਤਿ ਡੰਡਾ ਪਰਤੀਤਿ ॥

Niech świadomość śmierci będzie twoim łatanym płaszczem, wysokim charakterem moralnym jako sposobem na życie i wiarą w Boga jako łaską.

ਆਈ ਪੰਥੀ ਸਗਲ ਜਮਾਤੀ ਮਨਿ ਜੀਤੈ ਜਗੁ ਜੀਤੁ ॥

Niech powszechne braterstwo będzie twoją sektą; kontrolując swój umysł, możesz pokonać światowe pokusy.

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥

Pokornie kłaniaj się Bogu,

ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੇ ਵੇਸੁ ॥੨੮॥

który jest pierwotny, nieskazitelny, bez początku, bez końca i niezmienny przez wieki.

ਭੁਗਤਿ ਗਿਆਨੁ ਦਇਆ ਭੰਡਾਰਣਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਵਾਜਹਿ ਨਾਦ ॥

O 'Yogi, niech boska wiedza będzie twoim pokarmem, życzliwość twoją służącą damą, a dźwięk każdego bicia serca będzie świętym dźwiękiem rogu.

ਆਪਿ ਨਾਥੁ ਨਾਥੀ ਸਭ ਜਾ ਕੀ ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਅਵਰਾ ਸਾਦ ॥

Sam Bóg jest Mistrzem wszystkich, który kontroluje całą wszechświat; cuda i inne duchowe moce są rozrywkami, które odbierają Boga.

ਸੰਜੋਗੁ ਵਿਜੋਗੁ ਦੁਇ ਕਾਰ ਚਲਾਵਹਿ ਲੇਖੇ ਆਵਹਿ ਭਾਗ ॥

Boże prawo zjednoczenia i oddzielenia jednostek reguluje grę świata i otrzymuje się to, do czego jest się predestynowanym.

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥

Pokornie kłaniaj się Bogu,

ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੇ ਵੇਸੁ ॥੨੯॥

który jest pierwotny, nieskazitelny, bez początku, niezniszczalny i niezmienny przez wieki.

ਏਕਾ ਮਾਈ ਜੁਗਤਿ ਵਿਆਈ ਤਿਨਿ ਚੇਲੇ ਪਰਵਾਣੁ ॥

Według wierzeń hinduskich Maya (światowa iluzja) w tajemniczy sposób poczęła i urodziła trzech synów (bóstw).

ਇਕੁ ਸੰਸਾਰੀ ਇਕੁ ਭੰਡਾਰੀ ਇਕੁ ਲਾਏ ਦੀਬਾਣੁ ॥

Uważa się, że jeden jest twórcą świata, jeden podtrzymującym, a drugi niszczycielem.

ਜਿਵ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਚਲਾਵੈ ਜਿਵ ਹੋਵੈ ਫੁਰਮਾਣੁ ॥

(Ale faktem jest, że) Sam Bóg kieruje tymi działaniami tak, jak chce i wszystko dzieje się tak, jak On nakazuje.

ਓਹੁ ਵੇਖੈ ਓਨਾ ਨਦਰਿ ਨ ਆਵੈ ਬਹੁਤਾ ਏਹੁ ਵਿਡਾਣੁ ॥

Największym cudem jest to, że Bóg czuwa nad wszystkim, ale nikt nie może Go zobaczyć.

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥

Pokornie kłaniaj się temu Bogu,

ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੇ ਵੇਸੁ ॥੩੦॥

który jest pierwotny, nieskazitelny, bez początku, niezniszczalny i niezmienny przez wieki.

ਆਸਣੁ ਲੋਇ ਲੋਇ ਭੰਡਾਰ ॥

Bóg jest obecny w całym wszechświecie, a wszechświat jest pełen Jego dobrodziejstw.

ਜੇ ਕਿਛੁ ਪਾਇਆ ਸੁ ਏਕਾ ਵਾਰ ॥

Jakiegokolwiek dobrodziejstwa umieścił we wszechświecie, złożył je raz na zawsze.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਸਿਰਜਣਹਾਰੁ ॥

Stworzywszy wszechświat, Bóg troszczy się o swoje stworzenie.

ਨਾਨਕ ਸਚੇ ਕੀ ਸਾਚੀ ਕਾਰ ॥

O 'Nanak, Boży system podtrzymywania Jego stworzenia jest doskonały (bezbłędny).

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥

Pokornie kłaniaj się temu Wszemogącemu Bogu.

ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੇ ਵੇਸੁ ॥੩੧॥

który jest źródłem wszystkiego, nieskazitelny, bez początku, niezniszczalny i niezmienny przez wieki.

ਇਕ ਦੂ ਜੀਭੋਂ ਲਖ ਹੋਹਿ ਲਖ ਹੋਵਹਿ ਲਖ ਵੀਸ ॥

Gdyby zamiast jednego języka miał sto tysięcy języków, a nawet dwadzieścia razy więcej,

ਲਖੁ ਲਖੁ ਗੇੜਾ ਆਖੀਅਹਿ ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਜਗਦੀਸ ॥

i jeśli imię Boże jest recytowane miliony razy każdym językiem.

ਏਤੁ ਰਾਹਿ ਪਤਿ ਪਵੜੀਆ ਚੜੀਐ ਹੋਇ ਇਕੀਸ ॥

Wtedy to wspomnienie Boga wraz z adoracją są krokami na drodze do urzeczywistnienia Boga, wznosząc się po tych krokach można stać się z Nim jednym.

ਸੁਣਿ ਗਲਾ ਆਕਾਸ ਕੀ ਕੀਟਾ ਆਈ ਰੀਸ ॥

Po wysłuchaniu duchowo przebudzonych ludzi, osoby pokorne chcą ich naśladować tak, jakby robaki chciały latać jak ptaki.

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਪਾਈਐ ਕੂੜੀ ਕੂੜੈ ਠੀਸ ॥੩੨॥

O 'Nanak, Bóg urzeczywistnia się tylko dzięki Jego łasce, wszystko inne to fałszywe przechwalanie się kłamcami.

ਆਖਣਿ ਜੇਰੁ ਚੁਪੈ ਨਹ ਜੇਰੁ ॥

Nie mamy żadnej mocy, aby mówić lub milczeć

ਜੇਰੁ ਨ ਮੰਗਣਿ ਦੇਣਿ ਨ ਜੇਰੁ ॥

Nie mamy mocy prosić ani dawać (otrzymujemy to, co jest dla nas przeznaczone, a duch dawania przychodzi z Bożych błogosławieństw)

ਜੇਰੁ ਨ ਜੀਵਣਿ ਮਰਣਿ ਨਹ ਜੇਰੁ ॥

Życie i śmierć też nie są pod naszą kontrolą.

ਜੇਰੁ ਨ ਰਾਜਿ ਮਾਲਿ ਮਨਿ ਸੇਰੁ ॥

Zdobywanie władzy i światowego bogactwa, które powodują ego w naszym umyśle, jest poza naszą kontrolą.

ਜੇਰੁ ਨ ਸੁਰਤੀ ਗਿਆਨਿ ਵੀਚਾਰਿ ॥

Nie mamy mocy, aby osiągnąć duchowe przebudzenie, wiedzę lub myślenie.

ਜੇਰੁ ਨ ਜੁਗਤੀ ਛੁਟੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥

Nie mamy mocy, aby uciec od światowych pokus.

ਜਿਸੁ ਹਥਿ ਜੇਰੁ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਸੇਇ ॥

Tylko Bóg, który ma moc tworzenia i troski o stworzenie.

ਨਾਨਕ ਉਤਮੁ ਨੀਚੁ ਨ ਕੇਇ ॥੩੩॥

O 'Nanak, sam w sobie, nikt nie staje się lepszy ani gorszy (staje się tym, czym Bóg go czyni).

ਰਾਤੀ ਰੁਤੀ ਥਿਤੀ ਵਾਰ ॥

Noce, pory roku, dni księżycowe, dni tygodnia,

ਪਵਣ ਪਾਣੀ ਅਗਨੀ ਪਾਤਾਲ ॥

wiatr, woda, ogień i dolne regiony,

ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਧਰਤੀ ਥਾਪਿ ਰਖੀ ਧਰਮ ਸਾਲ ॥

Pośród tych wszystkich, Bóg ustanowił ziemię jako etap dla ludzi do dokonywania sprawiedliwych czynów dla ich duchowego wzrostu.

ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਜੀਅ ਜੁਗਤਿ ਕੇ ਰੰਗ ॥

Na tym etapie mieszkają istoty różnych gatunków i form.

ਤਿਨ ਕੇ ਨਾਮ ਅਨੇਕ ਅਨੰਤ ॥

których imiona są niezliczone i nieskończone.

ਕਰਮੀ ਕਰਮੀ ਹੋਇ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Ludzie są osądzani na podstawie swoich czynów.

ਸਚਾ ਆਪਿ ਸਚਾ ਦਰਬਾਰੁ ॥

Bóg jest prawdą, a prawdą jest Jego sprawiedliwość.

ਤਿਥੈ ਸੋਹਨਿ ਪੰਚ ਪਰਵਾਣੁ ॥

Wybrani i zaakceptowani wyglądają wdzięcznie w tym systemie sprawiedliwości.

ਨਦਰੀ ਕਰਮਿ ਪਵੈ ਨੀਸਾਣੁ ॥

Otrzymuję znamię łaski od Miłosiernego Boga.

ਕਚ ਪਕਾਈ ਓਥੈ ਪਾਇ ॥

Sukces lub porażka w kategoriach duchowego wzrostu jest oceniana w obecności Boga.

ਨਾਨਕ ਗਇਆ ਜਾਪੈ ਜਾਇ ॥੩੪॥

O 'Nanak, dopiero po osiągnięciu Bożej Obecności odkrywa się, czy ktoś odniósł sukces lub porażkę.

ਧਰਮ ਖੰਡ ਕਾ ਏਹੋ ਧਰਮੁ ॥

Jest to opis moralnego obowiązku osoby w Dharam khand (pierwszy etap rozwoju duchowego opisany w powyższej zwrotce).

ਗਿਆਨ ਖੰਡ ਕਾ ਆਖਹੁ ਕਰਮੁ ॥

Teraz ja (Nanak) opisuję działanie Gyan Khanda, etap zdobywania boskiej wiedzy.

ਕੇਤੇ ਪਵਣ ਪਾਣੀ ਵੈਸੰਤਰ ਕੇਤੇ ਕਾਨ ਮਹੇਸ ॥

W Bożym stworzeniu jest tak wiele form wiatrów, wód i ognia; tak wielu bogów Kryszna i Śiwy.

ਕੇਤੇ ਬਰਮੇ ਘਾੜਤਿ ਘੜੀਅਹਿ ਰੂਪ ਰੰਗ ਕੇ ਵੇਸ ॥

Tak wielu bogów podobnych do Brahmów jest tworzonych w niezliczonych formach i kolorach.

ਕੇਤੀਆ ਕਰਮ ਭੂਮੀ ਮੇਰ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਧੂ ਉਪਦੇਸ ॥

Jest wiele ziem i wiele gór, w których ludzie wykonują swoje obowiązki, i jest wielu świętych, takich jak Dhru, a wielu to ich nauki.

ਕੇਤੇ ਇੰਦ ਚੰਦ ਸੂਰ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਮੰਡਲ ਦੇਸ ॥

Istnieje wiele Indras, księżyców, słońc i wiele układów planetarnych.

ਕੇਤੇ ਸਿਧ ਬੁਧ ਨਾਥ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਦੇਵੀ ਵੇਸ ॥

Jest wiele sidha o cudownych mocach, wielu mądrych ludzi, wielu joginów i wiele bogiń w różnych formach.

ਕੇਤੇ ਦੇਵ ਦਾਨਵ ਮੁਨਿ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਰਤਨ ਸਮੁੰਦ ॥

Jest tak wielu pobożnych ludzi, tyle demonów, tak wielu mędrców i tak wiele oceanów klejnotów.

ਕੇਤੀਆ ਖਾਣੀ ਕੇਤੀਆ ਬਾਣੀ ਕੇਤੇ ਪਾਤ ਨਰਿੰਦ ॥

Jest tak wiele źródeł życia, języków i tak wielu królów i cesarzy.

ਕੇਤੀਆ ਸੁਰਤੀ ਸੇਵਕ ਕੇਤੇ ਨਾਨਕ ਅੰਤੁ ਨ ਅੰਤੁ ॥੩੫॥

Jest tak wielu ludzi, którzy medytują, tak wielu bezinteresownych sług: O Nanak, stworzenie Boże nie ma końca.

ਗਿਆਨ ਖੰਡ ਮਹਿ ਗਿਆਨੁ ਪਰਚੰਡੁ ॥

Na etapie Giaana Khanda (jak opisano powyżej) efekt boskiej wiedzy jest niezwykle potężny.

ਤਿਥੈ ਨਾਦ ਬਿਨੋਦ ਕੇਡ ਅਨੰਦੁ ॥

Na tym etapie czuje się tak, jakby słuchał muzyki milionów melodii, z których płynie radość, rozbawienie i błogość.

ਸਰਮ ਖੰਡ ਕੀ ਬਾਣੀ ਰੂਪੁ ॥

Saram Khand (etap duchowego wysiłku) jest etapem duchowego upiększania.

ਤਿਥੈ ਘਾੜਤਿ ਘੜੀਐ ਬਹੁਤੁ ਅਨੂਪੁ ॥

Na tym etapie oświecony umysł jest pięknie przekształcony.

ਤਾ ਕੀਆ ਗਲਾ ਕਥੀਆ ਨਾ ਜਾਹਿ ॥ ਜੇ ਕੇ ਕਹੈ ਪਿਛੈ ਪਛੁਤਾਇ ॥

Nie da się opisać wzniosłych procesów myślowych takiego umysłu, a jeśli ktoś spróbuje, w końcu żałuje.

ਤਿਥੈ ਘੜੀਐ ਸੁਰਤਿ ਮਤਿ ਮਨਿ ਬੁਧਿ ॥

Świadomość, intelekt, umysł i zrozumienie zostają przekształcone.

ਤਿਥੈ ਘੜੀਐ ਸੁਰਾ ਸਿਧਾ ਕੀ ਸੁਧਿ ॥੩੬॥

Świadomość istot ludzkich staje się podobna do świadomości aniołów i Siddhów.

ਕਰਮ ਖੰਡ ਕੀ ਬਾਣੀ ਜੇਰੁ ॥

Moc duchowa jest atrybutem etapu karam khand (Boskiej łaski)

ਤਿਥੈ ਹੋਰੁ ਨ ਕੇਈ ਹੋਰੁ ॥

Nikt inny tam nie mieszka (z wyjątkiem tych, którzy dotarli tam, stając się godnymi Jego łaski).

ਤਿਥੈ ਜੋਧ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰ ॥

Tylko odważni i potężni duchowi wojownicy osiągną ten etap, którzy pokonali światowe pokusy.

ਤਿਨ ਮਹਿ ਰਾਮੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰ ॥

Są całkowicie przesiąknięci wszechogarniającym Bogiem.

ਤਿਥੈ ਸੀਤੇ ਸੀਤਾ ਮਹਿਮਾ ਮਾਹਿ ॥

Pozostają całkowicie pochłonięci chwałą Bożą.

ਤਾ ਕੇ ਰੂਪ ਨ ਕਥਨੇ ਜਾਹਿ ॥

Ich promieniujące piękno spowodowane duchowym oświeceniem nie może być opisane.

ਨਾ ਓਹਿ ਮਰਹਿ ਨ ਠਾਰੇ ਜਾਹਿ ॥ ਜਿਨ ਕੈ ਰਾਮੁ ਵਸੈ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

Ci, w których umysłach mieszka Bóg, nie stają w obliczu duchowego zepsucia, a światowe zło nie może ich pokonać.

ਤਿਥੈ ਭਗਤ ਵਸਹਿ ਕੇ ਲੇਅ ॥

Mieszkają tam wielbiciele wielu światów.

ਕਰਹਿ ਅਨੰਦੁ ਸਚਾ ਮਨਿ ਸੋਇ ॥

Doświadczają wiecznej radości, ponieważ Bóg zawsze mieszka w ich umysłach.

ਸਚ ਖੰਡਿ ਵਸੈ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥

Sach Khand jest etapem zjednoczenia z Bogiem, na tym etapie bezkształtny Bóg mieszka w sercu bhakty.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲ ॥

Po stworzeniu miłosierny Bóg obdarza łaskawym spojrzeniem i troszczy się o swoje stworzenie.

ਤਿਥੈ ਖੰਡ ਮੰਡਲ ਵਰਭੰਡ ॥

Na tym etapie zostaje się oświecony wiedzą o niekończących się planetach, układach słonecznych i galaktykach.

ਜੇ ਕੇ ਕਥੈ ਤ ਅੰਤ ਨ ਅੰਤ ॥

Jeśli ktoś spróbuje je opisać, dowie się, że nie ma końca.

ਤਿਥੈ ਲੋਅ ਲੋਅ ਆਕਾਰ ॥

Na tym etapie zdajemy sobie sprawę, że we wszechświecie istnieje wiele światów i wiele form stworzenia.

ਜਿਵ ਜਿਵ ਹੁਕਮੁ ਤਿਵੈ ਤਿਵ ਕਾਰ ॥

Zdajemy sobie sprawę, że wszystko działa tak, jak On nakazuje.

ਵੇਖੈ ਵਿਗਸੈ ਕਰਿ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Zdajemy sobie sprawę, że Bóg troszczy się o swoje stworzenie i czerpie z niego przyjemność.

ਨਾਨਕ ਕਥਨਾ ਕਰੜਾ ਸਾਰੁ ॥੩੭॥

O 'Nanak, pełne opisanie stadium Sach-khand jest równie trudne, jak gryzienie stali.

ਜਤੁ ਪਾਹਾਰਾ ਧੀਰਜੁ ਸੁਨਿਆਰੁ ॥

Biorąc przykład złotnika, aby opisać, jak można podjąć zadanie duchowego oświecenia; niech czystość będzie warsztatem, cierpliwość złotnikiem,

ਅਹਰਣਿ ਮਤਿ ਵੇਦੁ ਹਥੀਆਰੁ ॥

intelekt, kowadło i duchowa mądrość, młot.

ਭਉ ਖਲਾ ਅਗਨਿ ਤਪ ਤਾਉ ॥

Bojaźń Boża jako miech i zdyscyplinowana ciężka praca jak ogień.

ਭਾਂਡਾ ਭਾਉ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਤਿਤੁ ਢਾਲਿ ॥

Niech miłość będzie tygłem i roztopi nektar imienia Bożego jak topienie złota w tyglu.

ਘੜੀਐ ਸਬਦੁ ਸਚੀ ਟਕਸਾਲ ॥

To jest prawdziwa mennica, w której wybite jest Imię Boże (w ten sposób człowiek może się kształtować, aby stać się duchowo oświeconym).

ਜਿਨ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰਮੁ ਤਿਨ ਕਾਰ ॥

Zadanie to jest realizowane przez tych, na których Bóg rzuca swoje łaskawe spojrzenie.

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲ ॥੩੮॥

O 'Nanak, są błogo zachwyceni łaskawym spojrzeniem miłosiernego Boga.

ਸਲੋਕੁ ॥

Szałok:

ਪਵਣੁ ਗੁਰੂ ਪਾਣੀ ਪਿਤਾ ਮਾਤਾ ਧਰਤਿ ਮਹਤੁ ॥

Powietrze jest tak samo istotne dla ciała, jak Guru dla duszy, woda jest jak ojciec, a ziemia jest jak wielka matka całego świata.

ਦਿਵਸੁ ਰਾਤਿ ਦੁਇ ਦਾਈ ਦਾਇਆ ਖੇਲੈ ਸਗਲ ਜਗਤੁ ॥

Dni i noce są jak pielęgniarki płci męskiej i żeńskiej, na których kolanach cały świat odgrywa rolę przypisaną każdemu w światowej grze.

ਚੰਗਿਆਈਆ ਬੁਰਿਆਈਆ ਵਾਚੈ ਧਰਮੁ ਹਦੂਰਿ ॥

Sprawiedliwy Sędzia, w obecności Boga, czuwa nad dobrymi i złymi uczynkami człowieka.

ਕਰਮੀ ਆਪੇ ਆਪਣੀ ਕੇ ਨੇੜੈ ਕੇ ਦੂਰਿ ॥

Według ich własnych uczynków niektórzy są zbliżeni, a inni oddaleni od Boga.

ਜਿਨੀ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਗਏ ਮਸਕਤਿ ਘਾਲਿ ॥

Ci, którzy wspominali Boga z adoracją, odeszli z tego świata po osiągnięciu owoców swojej ciężkiej pracy.

ਨਾਨਕ ਤੇ ਮੁਖ ਉਜਲੇ ਕੇਤੀ ਛੁਟੀ ਨਾਲਿ ॥੧॥

O 'Nanak, ich twarze promieniają honorem w obecności Boga; wielu innych, pod wpływem ich towarzystwa, osiągnęło wolność od ziemskich więzi.

ਅਰਦਾਸ
Modlitwa

ੴ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫ਼ਤਹਿ ॥

Bóg jest jeden. Każde zwycięstwo pochodzi od Cudownego Guru (Boga).

ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਸਹਾਇ।

Niech dopomoże nam szanowany miecz (Bóg w postaci Niszczyciela złoczyńców)!

ਵਾਰ ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਕੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ੧੦॥

Oda szanowanego miecza recytowana przez Dziesiątego Guru.

ਪ੍ਰਿਥਮ ਭਗੋਤੀ ਸਿਮਰਿ ਕੈ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਲਈਂ ਧਿਆਇ ॥

Najpierw pamiętajcie o mieczu (Bogu w postaci Niszczyciela złoczyńców); następnie pamiętajcie o Nanaku (rozważajcie jego duchowy wkład).

ਫਿਰ ਅੰਗਦ ਗੁਰ ਤੇ ਅਮਰਦਾਸੁ ਰਾਮਦਾਸੈ ਹੋਈਂ ਸਹਾਇ ॥

Następnie pamiętajcie i medytujcie o Guru Angadzie, Guru Amar Dasie i Guru Ram Dasie; Niech nam pomogą! (rozważ ich duchowy wkład)

ਅਰਜਨ ਹਰਗੋਬਿੰਦ ਨੇ ਸਿਮਰੋ ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਰਾਇ ॥

Pamiętaj i medytuj o Guru Arjanie, Guru Hargobindzie i Szanowanym Guru Har Rai. (rozważ ich duchowy wkład)

ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਧਿਆਈਐ ਜਿਸ ਡਿਠੈ ਸਭਿ ਦੁਖ ਜਾਇ ॥

Pamiętaj i medytuj o szanowanym Guru Har Krishanie, na którego widok znikają wszystkie bóle. (zatrzymaj się na ich duchowym wkładzie)

ਤੇਗ ਬਹਾਦਰ ਸਿਮਰਿਐ ਘਰ ਨਉ ਨਿਧਿ ਆਵੈ ਧਾਇ ॥

Pamiętaj o Guru Tegh Bahadur, a wtedy dziewięć źródeł duchowego bogactwa przybędzie do twojego domu.

ਸਭ ਥਾਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ ॥

O Boże! uprzejmie pomóż nam wszędzie, pokazując nam drogę.

ਦਸਵਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਸਾਹਿਬ ਜੀ! ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ ॥

Pamiętajcie o szanowanym Dziesiątym Guru Gobindzie Singhu (rozważajcie jego duchowy wkład). O Boże! łaskawie pomóż nam wszędzie, pokazując nam drogę.

ਦਸਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀਆਂ ਦੀ ਜੋਤ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਦੇ ਪਾਠ ਦੀਦਾਰ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Myśl i medytuj o boskim świetle Dziesięciu Królów zawartym w szanowanym Guru Granth Sahib i kieruj swoje myśli ku boskim naukom i ciesz się widokiem Guru Granth Sahiba; Wypowiedz Wahe Guru (Cudowny Bóg)!

ਪੰਜਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਚੌਹਾਂ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਿਆਂ, ਚਾਲ੍ਹੀਆਂ ਮੁਕਤਿਆਂ, ਹਠੀਆਂ ਜਪੀਆਂ, ਤਪੀਆਂ, ਜਿਨ੍ਹਾ ਨਾਮ ਜਪਿਆ, ਵੰਡ ਛਕਿਆ, ਦੇਗ ਚਲਾਈ, ਤੇਗ ਵਾਹੀ, ਦੇਖ ਕੇ ਅਣਡਿੱਠ ਕੀਤਾ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਸਚਿਆਰਿਆਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ, ਖਾਲਸਾ ਜੀ ! ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Pomyśl o czynach Pięciu Ukochanych, czterech synów (Guru Gobind Singha); Czterdziestu Męczenników; o dzielnych Sikhach o niezłomnej determinacji; wielbicieli przesiąkniętych kolorem Naam; tych, którzy byli pochłonięci Naam; tych, którzy pamiętali o Naam i dzielili się jedzeniem w towarzystwie; tych, którzy założyli darmowe kuchnie; tych, którzy dzierżyli miecze (dla zachowania prawdy); tych, którzy przeoczyli niedociągnięcia innych; Wszyscy wyżej wspomniani byli czysti i prawdziwie oddani; Wypowiedz Wahe Guru (Cudowny Bóg)!

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਸਿੰਘਾਂ ਸਿੰਘਣੀਆਂ ਨੇ ਧਰਮ ਹੇਤ ਸੀਸ ਦਿੱਤੇ, ਬੰਦ ਬੰਦ ਕਟਾਏ, ਖੇਪਰੀਆਂ ਲੁਹਾਈਆਂ, ਚਰਖੜੀਆਂ ਤੇ ਚੜੇ, ਆਰਿਆਂ ਨਾਲ ਚਿਰਾਏ ਗਏ, ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਲਈ ਕੁਰਬਾਨੀਆਂ ਕੀਤੀਆਂ, ਧਰਮ ਨਹੀਂ ਹਾਰਿਆ, ਸਿੱਖੀ ਕੇਸਾਂ ਸੁਆਸਾਂ ਨਾਲ ਨਿਬਾਹੀ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਖਾਲਸਾ ਜੀ! ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Pomyślcie i pamiętajcie o wyjątkowej służbie oddanej przez tych odważnych sikhijskich mężczyzn i kobiety, którzy poświęcili swoje głowy, ale nie wyrzekli się swojej sikhijskiej religii; Którzy dali się pociąć na kawałki w każdym stawie ciała; Komu usunięto głowy; Którzy byli związani, obracani na kołach i rozbijani na kawałki; Które zostały pocięte piłami; Którzy zostali obdarci ze skóry żywcem; Którzy poświęcili się, aby zachować godność Gurdwary; Którzy nie

porzucili swojej wiary sikhijskiej; Którzy zachowali religię sikhijską i zachowali długie włosy aż do ostatniego tchnienia; Wypowiedz Wahe Guru (Cudowny Bóg)!

ਪੰਜਾਂ ਤਖਤਾਂ, ਸਰਬੱਤ ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Skieruj swoje myśli na wszystkie siedziby religii sikhijskiej i wszystkich Gurdwarów; wypowiedz Wahe Guru (Cudowny Bóg)!

ਪ੍ਰਿਥਮੇ ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ, ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਚਿਤ ਆਵੇ, ਚਿੱਤ ਆਵਨ ਕਾ ਸਦਕਾ ਸਰਬ ਸੁਖ ਹੋਵੇ।

Najpierw cała szanowana Khalsa zanoszi tę prośbę, aby medytowali nad Twoim Imieniem; i niech wszelkie przyjemności i wygody przyjdą dzięki takiej medytacji.

ਜਹਾਂ ਜਹਾਂ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਸਾਹਿਬ, ਤਹਾਂ ਤਹਾਂ ਰਛਿਆ ਰਿਆਇਤ, ਦੇਗ ਤੇਗ ਫਤਹਿ, ਬਿਰਦ ਕੀ ਪੈਜ, ਪੰਥ ਕੀ ਜੀਤ, ਸ੍ਰੀ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਸਹਾਇ, ਖਾਲਸੇ ਜੀ ਕੇ ਬੋਲ ਬਾਲੇ, ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Gdziekolwiek obecny jest szanowany Khalsa, udziel swojej ochrony i łaski; Niech wolna kuchnia i miecz nigdy nie zawiodą; Utrzymuj honor swoich wielbicieli; Zapewnij zwycięstwo ludowi Sikhów; Niech szanowany miecz zawsze przyjdzie nam z pomocą; Niech Khalsa zawsze spotyka się z zaszczytami; Wypowiedz Wahe Guru (Cudowny Bóg)!

ਸਿੱਖਾਂ ਨੂੰ ਸਿੱਖੀ ਦਾਨ, ਕੇਸ ਦਾਨ, ਰਹਿਤ ਦਾਨ, ਬਿਬੇਕ ਦਾਨ, ਵਿਸਾਹ ਦਾਨ, ਭਰੋਸਾ ਦਾਨ, ਦਾਨਾਂ ਸਿਰ ਦਾਨ, ਨਾਮ ਦਾਨ, ਸ੍ਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ ਜੀ ਦੇ ਇਸ਼ਨਾਨ, ਚੌਕੀਆਂ, ਝੰਡੇ, ਬੁੰਗੇ, ਜੁਗੇ ਜੁਗ ਅਟੱਲ, ਧਰਮ ਕਾ ਜੈਕਾਰ, ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!!!

Uprzejmie obdarz Sikhów darem sikhizmu, darem długich włosów, darem przestrzegania praw sikhijskich, darem boskiej wiedzy, darem mocnej wiary, darem wiary i największym darem imienia. O Boże! Niech chóry, dwór i sztandary istnieją na zawsze; niech prawda zawsze zwycięży; wypowiedz Wahe Guru (Cudowny Bóg)!

ਸਿੱਖਾਂ ਦਾ ਮਨ ਨੀਵਾਂ, ਮਤ ਉੱਚੀ ਮਤ ਦਾ ਰਾਖਾ ਆਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ।

Niech umysły wszystkich Sikhów pozostaną pokorne, a ich mądrość wywyższona; O Boże! Jesteś obrońcą mądrości.

ਹੇ ਨਿਮਾਣਿਆਂ ਦੇ ਮਾਣ, ਨਿਤਾਣਿਆਂ ਦੇ ਤਾਣ, ਨਿਓਟਿਆਂ ਦੀ ਓਟ, ਸੱਚੇ ਪਿਤਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ! ਆਪ ਦੇ ਹਜ਼ੂਰ.....ਦੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ।

O prawdziwy Ojciec, Wahe Guru! jesteś zaszczytem cichych, Mocą bezbronnych, schronieniem dla pozbawionych schronienia, pokornie modlimy się w Twojej obecności.....(zastąp okazję lub modlitwę tutaj wykonaną).

ਅੱਖਰ ਵਾਧਾ ਘਾਟਾ ਭੁੱਲ ਚੁੱਕ ਮਾਫ ਕਰਨੀ। ਸਰਬੱਤ ਦੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸ ਕਰਨੇ।

Prosimy o wybaczenie naszych błędów i niedociągnięć w odmawianiu powyższej Modlitwy. Uprzejmie spełnij cele wszystkich.

ਸੇਈ ਪਿਆਰੇ ਮੇਲ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਮਿਲਿਆਂ ਤੇਰਾ ਨ ਚਿੱਤਆਵੇ। ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਚੜ੍ਹਦੀ ਕਲਾ, ਤੇਰੇ ਭਾਣੇ ਸਰਬੱਤ ਦਾ ਭਲਾ।

Spraw, abyśmy spotkali tych prawdziwych wielbicieli, spotykając ich, abyśmy mogli pamiętać i medytować o Twoim Imieniu. O Boże! przez Prawdziwego Guru Nanaka, niech Twoje Imię będzie wywyższone i niech wszystko prosperuje zgodnie z Twoją wolą.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕਾ ਖ਼ਾਲਸਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ

Khalsa należy do Boga; każde zwycięstwo jest zwycięstwem Boga.

Wyrusz w podróż duszy: pielęgnuj swojego ducha

Odkryj praktyki, które wzniosą Twoją duchową podróż i odnajdą głębszy sens życia.

Trzy podstawowe zasady sikhizmu dotyczące podróży:

Naam Japna: pamiętanie o Boskości

Kirat Karni: pracuj uczciwie

Vand Chhakna: dzielenie się z innymi

Prowadź nas ku duchowemu wyzwoleniu (mukti) i sprawiedliwemu społeczeństwu. Zasady te, zapisane w Guru Granth Sahib, stanowią podstawę życia Sikhów.

Mądrość czwartego Guru Ram Das Ji w codziennej praktyce: W Guru Granth Sahib (strony 305-306) oferuje głęboki wgląd w codzienną duchową podróż Sikha:

1. **Pierwsze zadanie dnia:** Prawdziwy uczeń Guru zaczyna każdy dzień od miłosnego wspomnienia Boskości.
2. **Oczyść ciało i umysł:** Wstań wcześnie, wykąp się i zanurz się we wspomnieniu Boga, czując, jak twoja dusza jest skąpana w boskim nektarze.
3. **Uwolnienie poprzez pamiętanie:** Podążanie za naukami Guru i pamiętanie Boskiego Imienia z oddaniem usuwa cierpienie i wewnętrzne zamieszanie spowodowane przez doczesne przywiązania.
4. **Śpiewajcie i rozmyślajcie:** Nieustannie śpiewajcie pieśni pochwalne dla Boga i rozmyślajcie o Imieniu Bożym podczas codziennych zajęć.
5. **Stań się latarnią pokoju:** Zwolennik Guru, który z miłością pamięta Boskie Imię przy każdym oddechu, staje się spokojną i inspirującą duszą.
6. **Przyjmij Boską Mądrość:** Guru obdarza tą głęboką mądrością tych, którzy zastużyli na Jego łaskę.

7. **Inspiruj innych:** Guru Nanak kłania się uczniowi, który nie tylko pamięta Boskie Imię, ale także inspiruje innych, aby robili to samo.

8. **Rzadkie i cenne dusze:** Prawdziwie oddane osoby są rzadkie, a jednak ich pamięć o Boskości przynosi duchową korzyść niezliczonej liczbie innych.

9. **Unikaj negatywności:** Odsuń się od tych, którzy ignorują nauki Guru i pozostają w pułapce cyklu duchowej ignorancji. Uważaj na tych, którzy słodko mówią w twojej obecności, ale za twoimi plecami szerzą negatywność.

Filozofia podróży

Filozofię sikhizmu charakteryzuje logika, kompleksowość i „bez fanaberii” podejście do świata duchowego i materialnego. Jej teologię cechuje prostota. W etyce sikhijskiej nie ma konfliktu pomiędzy obowiązkami jednostki wobec siebie a obowiązkami wobec społeczeństwa (sangat).

Sikhizm to najmłodsza religia świata założona przez Guru Nanaka około 500 lat temu. Podkreśla wiarę w Jedną Najwyższą Istotę i Stwórcę (Waheguru) wszechświata. Oferuje prostą, prostą drogę do wiecznej szczęśliwości i szerzy przestanie miłości i powszechnego braterstwa. Sikhizm jest wiarą ściśle monoteistyczną i uznaje Boga jako Jedyne, który nie podlega ograniczeniom czasu i przestrzeni. Sikhizm wierzy, że jest tylko jeden Bóg, który jest Stwórcą, Podtrzymującym, Niszczycielem i nie przybiera ludzkiej postaci. W sikhizmie nie ma miejsca na teorię wcielenia. Nie przywiązuje żadnej wartości do bogów, bogiń i innych bóstw.

W sikhizmie etyka i religia idą w parze. Aby osiągnąć rozwój duchowy, należy wpajać wartości moralne i praktykować cnoty w życiu codziennym. Takie cechy jak uczciwość, współczucie, hojność, cierpliwość i pokora można zbudować jedynie dzięki wysiłkowi i wytrwałości. Życie naszych Wielkich Guru jest źródłem inspiracji w tym kierunku. Religia sikhijaska uczy, że celem ludzkiego życia jest przerwanie cyklu narodzin i śmierci oraz połączenie się z Bogiem. Można to osiągnąć poprzez przestrzeganie nauk Guru, medytację nad Świętym Imieniem (Naam) oraz spełnianie aktów służby i dobroczynności.

Naam Marg kładzie nacisk na codzienne oddanie pamięci o Bogu. Aby osiągnąć zbawienie, należy kontrolować pięć uczuć, a mianowicie Kam (pragnienie), Krodh (gniew), Loabh (chciwość), Moh (przywiązanie do świata) i Ahankar (duma). Zjednoczenie Rytuały i rutynowe praktyki, takie jak post i pielgrzymki, wróżby i wyrzeczenia są odrzucane w religii sikhijskiej. Celem ludzkiego życia jest połączenie się z Bogiem, a osiąga się to poprzez przestrzeganie nauk Guru Granth Sahiba. Sikhizm kładzie nacisk na Bhagti Marg, czyli ścieżkę oddania. Uznaje jednak znaczenie Gian Marg (Ścieżki Wiedzy) i Karam Marg (Ścieżki Działania). Największy nacisk kładzie na potrzebę zdobywania łaski Bożej, aby osiągnąć cel duchowy.

Sikhizm jest religią nowoczesną, logiczną i praktyczną. Wierzy, że normalne życie rodzinne (Grahast) nie stanowi przeszkody do zbawienia. Celibat czy

wyrzeczenie się świata nie są konieczne do osiągnięcia zbawienia. Można żyć w oderwaniu od światowych chorób i pokus. Bhakta musi żyć w tym świecie, a jednocześnie utrzymywać głowę ponad zwykłym napięciem i zamieszaniem. Musi być uczonym żołnierzem i świętym Boga.

Sikhizm jest kosmopolityczną i „świecką religią”, dlatego odrzuca wszelkie różnice ze względu na kastę, wyznanie, rasę lub płeć. Wierzy, że wszyscy ludzie są równi w oczach Boga. Guru kładli nacisk na równość kobiet i odrzucali praktyki dzieciobójstwa kobiet i sati (palenie wdów). Aktywnie propagowali także ponowne małżeństwa wdów i odrzucali system purdah (kobiety noszące zastony). Aby utrzymać umysł skupiony na Nim, należy medytować o świętym imieniu (Naam) oraz wykonywać akty służby i dobroczynności. Zarabianie na życie uczciwą pracą (Kirat Karna), a nie zebraniem lub nieuczciwymi metodami, uważa się za zaszczytne. Vand Chhakna dzielenie się z innymi to także odpowiedzialność społeczna. Oczekuje się, że dana osoba będzie pomagać potrzebującym za pośrednictwem Daswandh (10% jej zarobków). Sewa, praca społeczna jest również integralną częścią sikhizmu. Bezpłatna kuchnia społeczna (langar), znajdująca się w każdej gurdwara i otwarta dla ludzi wszystkich religii, jest jednym z wyrazów tej pracy społecznej.

Religia sikhijka opowiada się za optymizmem i nadzieją. Nie akceptuje ideologii pesymizmu. Guru wierzyli, że to życie ma cel i cel. Daje możliwość realizacji siebie i Boga. Co więcej, człowiek jest odpowiedzialny za swoje własne czyny. Nie może domagać się immunitetu od skutków swoich działań. Dlatego musi być bardzo czujny w tym, co robi.

Pismo Sikhów, Guru Granth Sahib, jest Wiecznym Guru. Jest to jedyna religia, która nadała Świętej Księdze status nauczyciela religijnego. W religii sikhijkiej nie ma miejsca na żyjącego ludzkiego Guru (Dehdhari).

Bądź wizualny

Turban jest i zawsze był nieodłączną częścią Sikha. Od około 1500 roku naszej ery i czasów Guru Nanaka, założyciela sikhizmu, Sikhowie noszą turban.

Turban lub „*pagri*”, często skracane do „*pag*” lub „*dastar*”, to różne słowa w różnych dialektach odnoszące się do tego samego przedimka. Wszystkie te słowa odnoszą się do ubioru noszonego przez mężczyzn i kobiety w celu zakrycia głowy. Jest to nakrycie głowy składające się z długiego, przypominającego szalik, pojedynczego kawałka materiału owiniętego wokół głowy lub czasami wewnętrznej „czapki” lub patki. Tradycyjnie w Indiach turban nosili tylko mężczyźni o wysokim statusie społecznym; mężczyznom o niskim statusie lub z niższych kast nie wolno było nosić turbanów.

Chociaż trzymanie nieobciętych włosów zostało nakazane przez Guru Gobinda Singha jako jedna z pięciu zasad wiary, jest to od dawna ściśle powiązane z sikhizmem od samego początku sikhi w 1469 roku. Sikhizm jest jedyną religią na świecie, w której które noszenie turbanu jest obowiązkowe dla wszystkich dorosłych mężczyzn. Zdecydowana większość ludzi noszących turbany w krajach zachodnich to Sikhowie. *Pagdi* sikhijskie jest również nazywane *dastaar*. „*Dastar*” to perskie słowo. Oznacza „*Rękę Boga*”, co oznacza *Jego błogostawieństwo*.

Sikhowie słyną z licznych i charakterystycznych turbanów. Tradycyjnie turban reprezentuje szacunek i przez długi czas był przedmiotem zarezerwowanym wyłącznie dla szlachty. Podczas dominacji Mogołów w Indiach turbany mogli nosić tylko muzułmanie. Wszystkim niemuzułmanom surowo zabraniano ich noszenia.

Guru Gobind Singh, wbrew temu naruszeniu przez Mogołów, poprosił wszystkich swoich Sikhów o noszenie turbanów. Miało to być noszone w uznaniu wysokich standardów moralnych, które wyznaczył swoim wyznawcom Khalsa. Chciał, aby jego Khalsa wyróżniała się i była zdeterminowana, aby „wyróżnić się na tle reszty świata”. Chciał, żeby podążali wyjątkową ścieżką wyznaczoną przez guru sikhijskich ludzi. Zatem Sikh w turbanie zawsze wyróżniał się z tłumu, zgodnie z zamierzeniami Guru; chciał bowiem, aby jego „święci żołnierze” byli nie tylko łatwo rozpoznawalni, ale także łatwo odnalezieni.

Kiedy sikhijski mężczyzna lub kobieta zakłada turban, turban przestaje być tylko paskiem materiału; bo staje się jednym i tym samym z głową Sikha. Turban,

podobnie jak cztery inne artykuły wiary noszone przez Sikhów, ma ogromne znaczenie duchowe i doczesne. Chociaż symboliki związanej z noszeniem turbanu jest wiele – suwerenność, poświęcenie, szacunek do samego siebie, odwaga i pobożność, ale głównym powodem, dla którego Sikhowie noszą turban, jest okazanie – swojej miłości, posłuszeństwa i szacunku dla założyciela turbanu. Khalsa Guru Gobind Singh.

Powyższe wyróżnione słowa należy zastąpić czymś innym. Mogą to być „powody”

„Turban jest prezentem od naszego Guru dla nas. W ten sposób koronujemy się jako Singhowie i Kaurowie, którzy zasiadają na tronie oddania naszej własnej wyższej świadomości. Zarówno dla mężczyzn, jak i kobiet ta projekcyjna tożsamość wyraża królewskość, wdzięk i wyjątkowość. Jest to sygnał dla innych, że żyjemy na podobieństwo Nieskończoności i jesteśmy oddani służbie wszystkim. Turban nie reprezentuje niczego poza całkowitym zaangażowaniem. Decydując się na wyróżnienie się poprzez zawiązanie turbanu, pozostajesz nieustraszony jako jedność osobą wyróżniającą się spośród sześciu miliardów ludzi. To najwybitniejszy czyn”.

Rola Kobiet

Zasady sikhizmu stanowią, że kobiety mają tę samą duszę co mężczyźni i mają równe prawo do kultywowania swojej duchowości. Mogą prowadzić zgromadzenia zakonne, brać udział w Drodze Achanda (ciągłej recytacji Pisma Świętego), wykonywać kirtan (zbiorowe śpiewanie hymnów), pracować jako Granthis (kapłani). Mogą uczestniczyć we wszystkich działaniach religijnych, kulturalnych, społecznych i świeckich. Sikhizm był pierwszą dużą religią świata, która zapewniła równość mężczyznom i kobietom. Guru Nanak głosił równość płci, a guru, którzy go zastąpili, zachęcali kobiety, aby w pełni uczestniczyły we wszystkich działaniach związanych z kultem i praktyką sikhijską.

Guru Granth Sahib stwierdza:

„Kobiety i mężczyźni – wszyscy zostali stworzeni przez Boga. Wszystko to jest grą Boga. Mówi Nanak, całe twoje stworzenie jest dobre i święte” – SGGGS s. 304

Historia Sikhów odnotowała rolę kobiet, przedstawiając je jako równe w służbie, oddaniu, poświęceniu i odwadze wobec mężczyzn. Wiele przykładów godności moralnej, służby i poświęcenia kobiet jest zapisanych w tradycji sikhijskiej. Według sikhizmu mężczyźni i kobiety to dwie strony tej samej monety. W systemie wzajemnych powiązań i współzależności, w którym mężczyzna rodzi się z kobiety, a kobieta rodzi się z nasienia mężczyzny. Według sikhizmu mężczyzna nie może czuć się bezpieczny i kompletny w swoim życiu bez kobiety, a sukces mężczyzny zależy od miłości i wsparcia kobiety, która dzieli z nim życie i odwrotnie. Guru Nanak powiedział:

„[to] kobieta podtrzymuje wyścig” i że nie powinniśmy „uważać kobiety za przeklętą i potępioną, [kiedy] z kobiety rodzą się przywódcy i królowie”. SGGGS Strona 473.

Zbawienie: Ważną kwestią do poruszenia jest to, czy religia uważa kobiety za zdolne do osiągnięcia zbawienia, urzeczywistnienia Boga tutaj lub najwyższej sfery duchowej. Guru Granth Sahib stwierdza:

„We wszystkich istotach Pan jest wszechobecny, Pan przenika wszystkie formy męskie i żeńskie” (Guru Granth Sahib, s. 605).

Z powyższego stwierdzenia Guru Granth Sahiba wynika, że światło Boga spoczywa w równym stopniu na obu płciach. Zatem zarówno mężczyźni, jak i kobiety mogą w równym stopniu osiągnąć zbawienie, przestrzegając nauk Guru. W wielu religiach kobieta jest uważana za przeszkodę w duchowości mężczyzny, ale nie w sikhizmie. Guru odrzuca to. W „Current Thoughts on Sikhism” Alice Basarke stwierdza:

„pierwszy Guru postawił kobietę na równi z mężczyzną... kobieta nie była przeszkodą dla mężczyzny, ale partnerką w służeniu Bogu i szukaniu zbawienia”.

Małżeństwo: Guru Nanak zalecał grhasthę – życie gospodarza. Zamiast celibatu i wyrzeczenia, mąż i żona byli równymi partnerami i nakazano obojgu wierność. W świętych wersetach szczęście domowe jest przedstawiane jako ceniony ideał, a małżeństwo stanowi ciągłą metaforę wyrażania miłości do Boga. Bhai Gurdas, poeta wczesnego sikhizmu i autorytatywny interpretator doktryny sikhijskiej, składa kobietom ogromny hołd. On mówi:

„Kobieta jest faworytką w domu rodzinnym, kochana przez ojca i matkę. W domu teściów jest filarem rodziny, gwarancją jej szczęścia... Dzielenie się duchową mądrością i oświecenie oraz obdarzona szlachetnymi cechami kobieta, druga połowa mężczyzny, eskortuje go do drzwi wyzwolenia. (Varan, V.16)

Równy status: Aby zapewnić równy status mężczyzn i kobiet, Guru nie czynili rozróżnienia między płciami w kwestiach inicjacji, nauczania lub uczestnictwa w czynnościach sangat (świętej społeczności) i pangat (wspólne jedzenie). Według Sarupa Das Bhalli, Mahimy Prakasha, Guru Amar Das nie był zwolennikiem noszenia zaston przez kobiety. Wyznaczył kobietom nadzór nad niektórymi wspólnotami uczniów i głosił przeciwko zwyczajowi sati. Historia Sikhów odnotowuje nazwiska kilku kobiet, takich jak Mata Gujri Mai Bhago, Mata Sundari, Rani Sahib Kaur, Rani Sada Kaur i Maharani Jind Kaur, które odegrały ważne role w wydarzeniach swoich czasów

Edukacja: Edukacja jest uważana za bardzo ważną w sikhizmie. To klucz do sukcesu każdego. Jest to proces rozwoju osobistego i jest to powód, dla którego Trzeci Guru założył wiele szkół. Guru Granth Sahib stwierdza:

„Wszelką boską wiedzę i kontemplację można uzyskać poprzez Guru” (Guru Granth Sahib, s. 831).

Edukacja dla wszystkich jest niezbędna i każdy musi pracować, aby być jak najlepszym. Pięćdziesięciu dwóch misjonarzy sikhijskich wystanych przez Trzeciego Guru to kobiety. W książce „Rola i status kobiet sikhijskich” dr Mohinder Kaur Gill pisze: **„Guru Amar Das był przekonany, że żadne nauki nie mogą się zakorzenić, dopóki nie zostaną zaakceptowane przez kobiety”.**

Ograniczenia dotyczące ubioru: Oprócz wymagania od kobiet, aby nie nosiły welonu, sikhizm formułuje proste, ale bardzo ważne stwierdzenie dotyczące ubioru. Dotyczy to wszystkich Sikhów bez względu na płeć. Guru Granth Sahib stwierdza:

„Unikaj noszenia ubrań, w których ciało czuje się niekomfortowo, a umysł jest pełen złych myśli”. SGGs, strona 16

W ten sposób Sikhowie zorientują się, jaki rodzaj ubrań napętnia umysł złymi myślami i powinni ich unikać. Od sikhijskich kobiet oczekuje się, że będą się bronić Kirpanem (mieczem) i innymi środkami. Jest to wyjątkowe w przypadku kobiet, ponieważ po raz pierwszy w historii od kobiet oczekiwano, że będą się bronić i nie oczekuje się, że będą zależne od mężczyzn w zakresie ochrony fizycznej.

SGGS Cytaty: „Na ziemi i na niebie nie widzę sekundy. Pomiędzy wszystkimi kobietami i mężczyznami świeci Jego Światło. " Sggs Strona 223. **Z kobiety rodzi się mężczyzna, w kobiecie rodzi się mężczyzna, z kobietą zaręcza się i żeni. Kobieta staje się jego przyjaciółką, przez kobietę przychodzą przyszłe pokolenia. Kiedy jego kobieta umiera, szuka innej kobiety; z kobietą jest związany. Dlaczego więc nazywać ją złą? Z niej rodzą się królowie. Bez kobiety nie byłoby nikogo**

Jeśli chodzi o posag: „O mój Panie, daj mi swoje imię jako mój prezent ślubny i posag”. Shri Guru Ram Das ji, strona 78, linia 18 SGGs

Jeśli chodzi o praktykę Purdy: „Zostań, zostań, synowa – nie zakrywaj twarzy zastoną. W rezultacie nie przyniesie ci to nawet połowy muszli. Ta poprzednia zakrywała jej twarz ; nie idź w jej ślady. Jediną zaletą zakrywania twarzy jest to, że przez kilka dni ludzie będą mówić: „Jaka szlachetna panna młoda przyszła”. Twoja zastona będzie prawdziwa tylko wtedy, gdy będziesz skakać, tańczyć i śpiewać Chwalebny chwala Boża -P. 484, SGGs

Kobiety, a nawet wszystkie dusze, były gorąco zachęcane do prowadzenia życia duchowego: „Przyjdźcie, moje drogie siostry i duchowe towarzyszki, przytulcie mnie mocno w swoich ramionach. Połączmy się razem i opowiadajmy historie o naszym Wszechpotężnym Mężu, Panu.” – Guru Nanak , s. 17, SGGG.

„Przyjacielu, wszelkie inne ubranie rujnuje szczęście, ubranie, które dla członków jest udręką, a umysł napętnia złymi myślami” – SGGG Strona 16

Klucz pokory Esencja w Twojej podróży

Pokora jest ważnym aspektem sikhizmu. Zgodnie z tym Sikhowie muszą klaniać się w pokorze przed Bogiem. Pokora lub Nimrata w języku pendzabskim są blisko spokrewnionymi słowami. **Nimrata** jest cnotą energicznie promowaną w Gurbani. Tłumaczenie tego słowa w Pendżabie to „**Pokora**”, „**życzliwość**” lub „**Pokora**”. Ktoś, kogo umysłu nie rozprasza myśl, że jest lepszy lub ważniejszy od kogoś.

Obszar problemu — nieprawidłowe zdanie powyżej

Jest to ważna cecha, którą wszyscy ludzie powinni pielęgnować i która jest istotną częścią sposobu myślenia Sikha i ta cecha musi mu towarzyszyć przez cały czas. Pozostałe cztery cechy w arsenale sikhijskim to:

Prawda (sobota), zadowolenie (santokh), współczucie (day) i miłość (pyaar).

Te pięć cech jest niezbędnych dla Sikha i ich obowiązkiem jest medytować i recytować Gurbani, aby zaszczerpić te cnoty i uczynić je częścią ich osobowości.

Co mówi nam Gurbani:

„Owoce pokory jest intuicyjny spokój i przyjemność. Z pokorą nadal medytują o Bogu, Skarbie doskonałości. Istota świadoma Boga jest przesiąknięta pokorą. Osoba, której serce jest miłosiernie obdarzone trwałą pokorą. Sikhiści traktują pokorę jako błaganie miska przed bogiem”,

Guru Nanak, pierwszy guru sikhizmu:

„Słuchanie i wiara z miłością i pokorą w umyśle oczyszczą się Imieniem w świętej świątyni głębo w środku.” – SGGG Strona 4.

„Uczyn zadowolenie swoimi kolczykami w uszach, pokorą misą zebraczą, a medytacją popiołami, którymi posypujesz swoje ciało.” – SGGG strona 6.

„W krainie pokory Słowo jest pięknem. Tam kształtują się formy niezrównanego piękna”. SGGG Strona 8.

„Skromność, pokora i intuicyjne zrozumienie to moja teściowa i teść” – SGGG Strona 152.

podróż ku duchowości

Guru Granth Sahib jest wiecznie żyjącym Guru, poetycką kompozycją guru sikhijskiego, świętych hinduskich i muzułmańskich. Kompilacja jest darem Boga za ich pośrednictwem dla całej ludzkości. Wizja Guru Granth Sahiba przedstawia społeczeństwo oparte na Bożej sprawiedliwości, bez jakiegokolwiek ucisku. Chociaż Granth uznaje i szanuje pisma hinduizmu i islamu, nie oznacza to moralnego pojednania z żadną z tych religii. W Guru Granth Sahib kobiety są bardzo szanowane i pełnią tę samą rolę co mężczyźni. Kobiety mają taką samą duszę jak mężczyźni i dlatego mają równe prawo do kultywowania swojej duchowości z równymi szansami na osiągnięcie wyzwolenia. Kobiety mogą uczestniczyć we wszystkich działaniach religijnych, kulturalnych, społecznych i świeckich, w tym w kierowaniu zgromadzeniami zakonnymi.

Sikhizm opowiada się za równością, sprawiedliwością społeczną, służbą ludzkości i tolerancją dla innych religii. Zasadniczym przesłaniem sikhizmu jest duchowe oddanie i cześć dla Boga przez cały czas podczas praktykowania ideałów współczucia, uczciwości, pokory i hojności w życiu codziennym. Trzy podstawowe założenia religii sikhijskiej to medytacja i pamiętanie o Bogu, praca na rzecz uczciwego życia i dzielenia się z innymi.

Gratulacje za podjęcie trudu odbycia tej Duchowej Podróży dla duszy. Tłumaczenie nigdy nie będzie bliskie oryginałowi, zwłaszcza gdy cały Guru Granth Sahib jest w poezji, a użycie metafor sprawia, że zadanie jest niezwykle trudne. W Boskim przesłaniu często używane są mitologiczne historie hinduskie i muzułmańskie, Pralahad, Harnakash, laxmi, Brahma itp. Proszę nie czytać ich dosłownie, ale zrozumieć ich ukryte przesłanie. Koncentruje się na tym, że Bóg jest jeden, a zjednoczenie z Nim jest celem ludzkiego życia.

Ta praca była wykonywana przez lata przez kilku ochotników, aby przekazać wam Boskie przesłanie w waszym języku. Jeśli masz jakieś pytania, wyślij e-mail na adres walnut@gmail.com. Chętnie dołączymy do Ciebie w tej podróży.